

INSTALLATION INSTRUCTIONS

GOLDTM SD



- GB - Installation instructions
- SE - Installationsanvisning
- DE - Installationsanleitung
- FR - Instructions d'installation
- NO - Installasjonsanvisning
- DK - Installationsanvisning
- FI - Asennusohje
- PL - Instrukcja instalacji
- RU - Инструкция по установке и монтажу**
- ES - Instrucciones de instalación
- IT - Istruzioni per l'installazione
- PT - Instruções de instalação
- NL - Installatieaanwijzing

CONTENTS

The document was originally written in Swedish.

GB - CONTENTS			NO - INNHOLDSFORTEGNELSE		
1.	Key to symbols	4	1.	Tegnforklaring	4
2.	Lifting	7	2.	Løfte	7
3.	Unpacking	8	3.	Oppakning	8
4.	Serial number	8	4.	Serienummer	8
5.	Air handling units with common control unit	9	5.	Aggregat med felles styreenhet	9
6.	Moving into position	10-11	6.	Inntransport	10-11
7.	The docking of unit sections	12	7.	Tilkopling av aggregatseksjoner	12
8.	Placement	13-14	8.	Plassering	13-14
9.	Water trap	15	9.	Vannlås	15
10.	Connection to the Ducting	16-17	10.	Tilkobling kanaler	16-17
11.	Electrical Connections, Supply Voltage	18-21	11.	El-tilkobling kraft	18-21
12.	Connections for the Hand-held Micro / Sensors	22	12.	Tilkobling håndterminal og giver	22
13.	Extract AHU with control unit	23	13.	Avtrekksaggregat med styreenhet	23
14.	Installation of sensors	24	14.	Montering av giver	24
15.	List of terminals	25	15.	Forklaring kontaktklemmer	29

SE - INNEHÅLLSFÖRTECKNING			DK - INHOLDSFORTEGNELSE		
1.	Teckenförklaring	4	1.	Tegnforklaring	5
2.	Lyftning	7	2.	Løfte	7
3.	Uppackning	8	3.	Udpakning	8
4.	Serienummer	8	4.	Serienummer	8
5.	Aggregat med gemensam styreenhet	9	5.	Aggregater med fælles styreenhed	9
6.	Intransport	10-11	6.	Transport ind i bygningen	10-11
7.	Dockning av aggregatsektioner	12	7.	Sammenkobling af aggregatsektioner	12
8.	Placering	13-14	8.	Placering	13-14
9.	Vattenlås	15	9.	Vandlås	15
10.	Anslutning kanaler	16-17	10.	Tilslutning, kanaler	16-17
11.	Elanslutning, kraft	18-21	11.	El-tilslutning, strømforsyning	18-21
12.	Anslutning handterminal och givare	22	12.	Tilslutning, håndholdt terminal og føler	22
13.	Frånluftsaggregat med styreenhet	23	13.	Udsugningsaggregat med styreenhed	23
14.	Montage av givare	24	14.	Montering af føler	24
15.	Förklaring plintar	26	15.	Forklaring klemrækker	30

DE - INHALTSVERZEICHNIS			FI - SISÄLLYSLUETTELO		
1.	Zeichenerklärung	4	1.	Merkkien selitys	5
2.	Anheben	7	2.	Nostaminen	7
3.	Auspacken des Zubehörs	8	3.	Pakkauksen purkaminen	8
4.	Serienummer	8	4.	Sarjanumero	8
5.	Geräte mit gemeinsamer Steuereinheit	9	5.	Koneet yhteisellä ohjausyksiköllä	9
6.	Einfahren	10-11	6.	Sisäänkuljetus	10-11
7.	Andocken von Gerätesektionen	12	7.	Laitteosien liittäminen	12
8.	Innenaufstellung	13-14	8.	Sijoitus	13-14
9.	Siphon	15	9.	Vesilukko	15
10.	Anschluss Kanäle	16-17	10.	Kanavaliitäntä	16-17
11.	Elektroanschluss Kraft	18-21	11.	Tehonsyöttöliitäntä	18-21
12.	Anschluss Handsteuergerät und Sensor	22	12.	Käsi­päänteen ja antureiden liitäntä	22
13.	Abluftgerät mit Steuereinheit	23	13.	Poistoilmakone ohjausyksiköllä	23
14.	Montage des Zuluftfühlers	24	14.	Anturien asennus	24
15.	Erklärung der Anschlussklemmen	27	15.	Riviliittimien selitys	31

FR - TABLE DE MATIÈRES			PL - SPIS TREŚCI		
1.	Explication des symboles	4	1.	Oznaczenia symboli	5
2.	Levage	7	2.	Transport pionowy	7
3.	Déballage	8	3.	Rozpakowanie-części składowe centrali	8
4.	Numéro de série	8	4.	Numery seryjne	8
5.	Centrales de traitement d'air avec module de commande commun	9	5.	Centrala z wbudowanym sterowaniem	9
6.	Démontage de l'unité	10-11	6.	Transport wewnątrz pomieszczeń	10-11
7.	Configuration groupée des sections de la centrale	12	7.	Łączenie sekcji funkcyjnych	12
8.	Positionnement	13-14	8.	Posadowienie centrali	13-14
9.	Siphon	15	9.	Syfon wodny	15
10.	Raccordement canaux	16-17	10.	Podłączenie przewodów powietrza	16-17
11.	Raccordement électrique	18-21	11.	Włącznik główny, podłączenia elektryczne	18-21
12.	Raccordement écran de visualisation et sonde	22	12.	Podłączenie programatora i czujnika temperatury	22
13.	Interrupteur DIL, CTA d'extraction avec module de commande	23	13.	Centrala wywiewna ze sterowaniem	23
14.	Montage de la sonde de température	24	14.	Montaż czujnika temperatury nawiewu	24
15.	Explication des bornes	28	15.	Listwa zaciskowa	32

CONTENTS

RU - Оглавление		PT - ÍNDICE	
1. Обозначения	5	1. Explicação de símbolos	6
2. Подъем краном	7	2. Levantar	7
3. Распаковывание	8	3. Desembalagem	8
4. Серия-номер	8	4. Número de série	8
5. Агрегаты с общей платой автоматики	9	5. Unidades com unidade de controlo comum	9
6. Перемещение	10-11	6. Transporte da unidade para dentro do edifício	10-11
7. Соединение секций агрегата	12	7. O acoplamento das secções das unidades	12
8. Установка	13-14	8. Colocação	13-14
9. Водяной затвор	15	9. Sifão	15
10. Присоединение воздухопроводов	16-17	10. Ligação canais	16-17
11. Подключение питания	18-21	11. Ligação eléctrica de força	18-21
12. Подключение дисплея и датчика	22	12. Ligação comando manual e sensor	22
13. Вытяжной агрегат с автоматикой	23	13. Unid. de extracção com unid. de comando	23
14. Монтаж датчика	24	14. Montagem de sensor	24
15. Описание плинтов	33	15. Explicação, barras de terminais	36

ES - ÍNDICE		NL - INHOUDSOPGAVE	
1. Explicación de los símbolos	5	1. Legenda	6
2. Elevación	7	2. Het opheffen	7
3. Desembalaje	8	3. Uitpakken	8
4. Número de serie	8	4. Serienummer	8
5. Unidades de tratamiento de aire con unid. de mando común.	9	5. Luchtbehandelingsunits met gemeenschapp. regeleenheid	9
6. Transporte interno	10-11	6. Transport in	10-11
7. Acoplamiento de las secciones de la unidad	12	7. Aansluiten van secties	12
8. Ubicación	13-14	8. Plaatsing	13-14
9. Colector de agua	15	9. Sifon	15
10. Conductos de conexión	16-17	10. Aansluiten kanalen	16-17
11. Conexión eléctrica de fuerza	18-21	11. Aansluiten krachtstroom	18-21
12. Conexión mando manual y sonda	22	12. Aansluiten handterminal en sensor	22
13. Unidad de tratamiento de aire de retorno con unidad de control	23	13. Retourluchtbehandelingsunit met regeleenheid	23
14. Montaje de sensores	24	14. Monteren sensor	24
15. Identificación de las bornas	34	15. Verklaring plinten	37

IT - INDICE	
1. Legenda	6
2. Sollevamento	7
3. Disimballaggio	8
4. Numero di serie	8
5. Unità di trattamento aria con pannello di controllo	9
6. Trasporto in entrata	10-11
7. Collegamento delle sezioni dell'unità	12
8. Posizionamento	13-14
9. Sifone	15
10. Collegamento dei canali	16-17
11. Collegamenti elettrici	18-21
12. Collegamento di terminale manuale e sensori	22
13. Unità di trattamento aria in ripresa con centralina	23
14. Montaggio dei sensori	24
15. Identificazione dei morsetti	35

1.

EN	SE	DE	FR	NO
 Fan	Fläkt	Ventilator	Ventilateur	Vifte
 Filter	Filter	Filter	Filtre	Filter
 Warning	Varning	Warnung	Avertissement	Advarsel
 Must be connected by a qualified Electrician. Warning! Hazardous voltage.	Skall utföras av behörig elektriker. Varning för farlig spänning!	Der Anschluss ist von einem Elektriker vorzunehmen. Warnung vor gefährlicher Spannung!	Doit être raccordé par un électricien agréé. Avertissement de tension dangereuse!	Skal tilkobles av autorisert elektriker. Advarsel for farlig spenning!
 Outdoor air	Uteluft	Außenluft	Air extérieur	Uteluft
 Supply air	Tilluft	Zuluft	Air de pulsion	Tilluft
 Extract air	Frånluft	Abluft	Air extrait	Avtrekksluft
 Exhaust air	Avluft	Fortluft	Air rejeté	Avkast
 Protect from moisture	Skyddas från väta	Vor Nässe schützen	Protéger contre l'humidité	Beskyttes fra væte
 Coil heat exchanger	Batterivärmeväxlare	Kreislaufverbund-Wärmerückgewinnungssystem	Echangeur de chaleur avec batterie à eau glycolée	Batterivarveveksler

1.

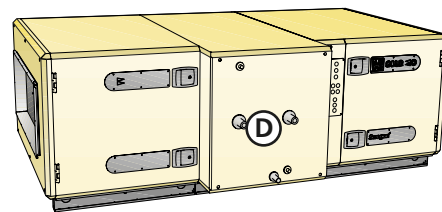
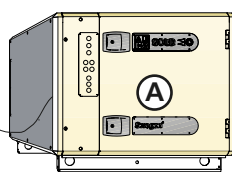
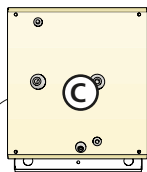
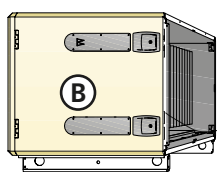
DK	FI	PL	RU	ES
 Ventilator	Puhallin	Wentylator	Вентилятор	Ventilador
 Filter	Suodatin	Filtr	Фильтр	Filtro
 Advarsel	Varoitus	Uwaga!	Внимание	Advertencia
 Skal tilsluttes af autoriseret elektriker. Advarsel om farlig spænding!	Liitântä annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Varoitus – vaarallinen jännite!	Podłączenia powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. Ostrzeżenie! Niebezpieczne napięcie.	Разрешено только специалистуэлектрику. Внимание, опасное напряжение!	Debe efectuarla un electricista autorizado. Advertencia de tensión peligrosa!
 Friskluft	Ulkoilma	Powietrze zewnętrzne	Наружный воздух	Aire exterior
 Indblæsningsluft	Tuloilma	Powietrze nawiewane do pomieszczenia	Приточный воздух	Aire de impulsión
 Udsugningsluft	Poistoilma	Powietrze wywiewane z pomieszczenia	Отработанный воздух	Aire de retorno
 Afgangsluft	Jäteilma	Powietrze wyrzucane	Вытяжной воздух	Aire de extracción
 Beskyttes mod væde	Suojattava kastumiselta	Chronić przed wilgocią	Защитить от влаги	Proteger contra la humedad
 Batterivarmeveksler	Patterilämmönsiirrin	Wymiennik glikolowy	Батарейный/гликолевый утилизатор СХ	Intercambiador de calor de batería

1.

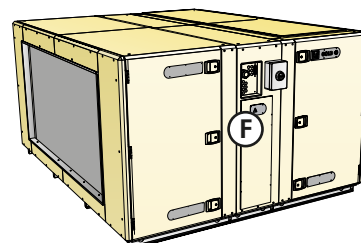
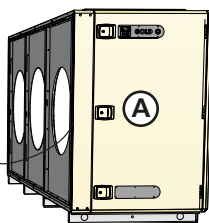
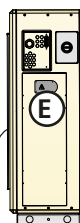
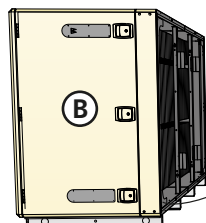
IT	PT	NL		
 Ventola	Ventilador	Ventilator		
 Filtro	Filtro	Filter		
 Avvertenza	Aviso	Waarschuwing		
 Operazione riservata a elettricisti qualificati. Avvertenza tensione pericolosa!	Deve ser efectuado por electricista autorizado. Aviso! Tensão eléctrica perigosa.	Uit te voeren door een bevoegd elektricien. Waarschuwing voor gevaarlijke spanning		
 Aria esterna	Ar exterior	Buitenlucht		
 Aria in entrata	Ar de entrada	Inlaatlucht		
 Aria in uscita	Ar de saída	Uitlaatlucht		
 Sfiato	Ar de extracção	Afvoerlucht		
 Teme l'umidità	Proteger contra a humidade	Tegen vocht beschermen		
 Scambiatore di calore a batteria	Permutador de calor em bateria	Batterijwisselaar		



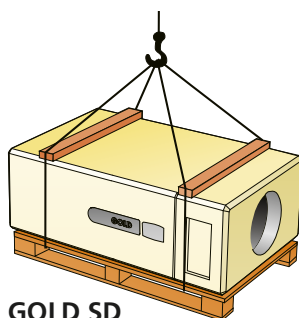
GOLD SD 04/05, 07/08, 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120



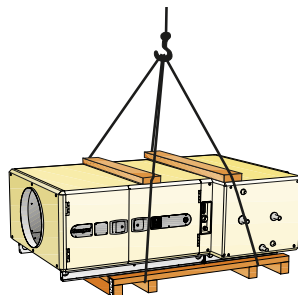
GOLD SD 100/120



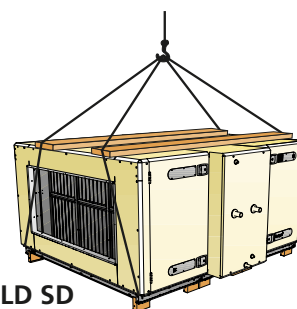
GOLD SD	 A (kg)	 B (kg)	 C (kg)	D (kg)	 E (kg)	F (kg)
04/05	-	-	-	119	-	-
07	-	-	-	133	-	-
08	-	-	-	137	-	-
11	176	-	171	347	-	-
12	187	-	171	358	-	-
14	188	104	226	518	-	-
20	206	104	226	536	-	-
25	267	115	296	678	-	-
30	287	115	296	698	-	-
35	350	136	375	861	-	-
40	375	136	375	886	-	-
50	410	210	535	1155	-	-
60	450	210	535	1195	-	-
70	590	269	780	1639	-	-
80	640	269	780	1689	-	-
100	834	529	1004	2367	245	1608
120	875	529	1004	2501	245	1742



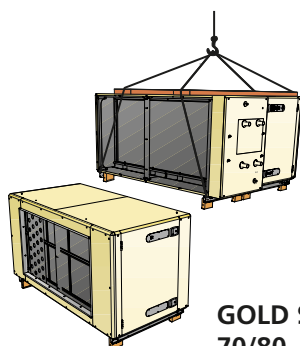
**GOLD SD
04/05, 07/08**



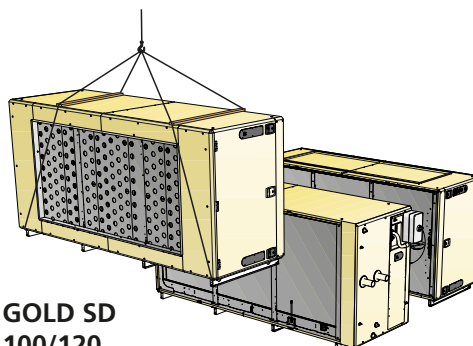
**GOLD SD
11/12, 14/20, 25/30, 35/40**



**GOLD SD
50/60**



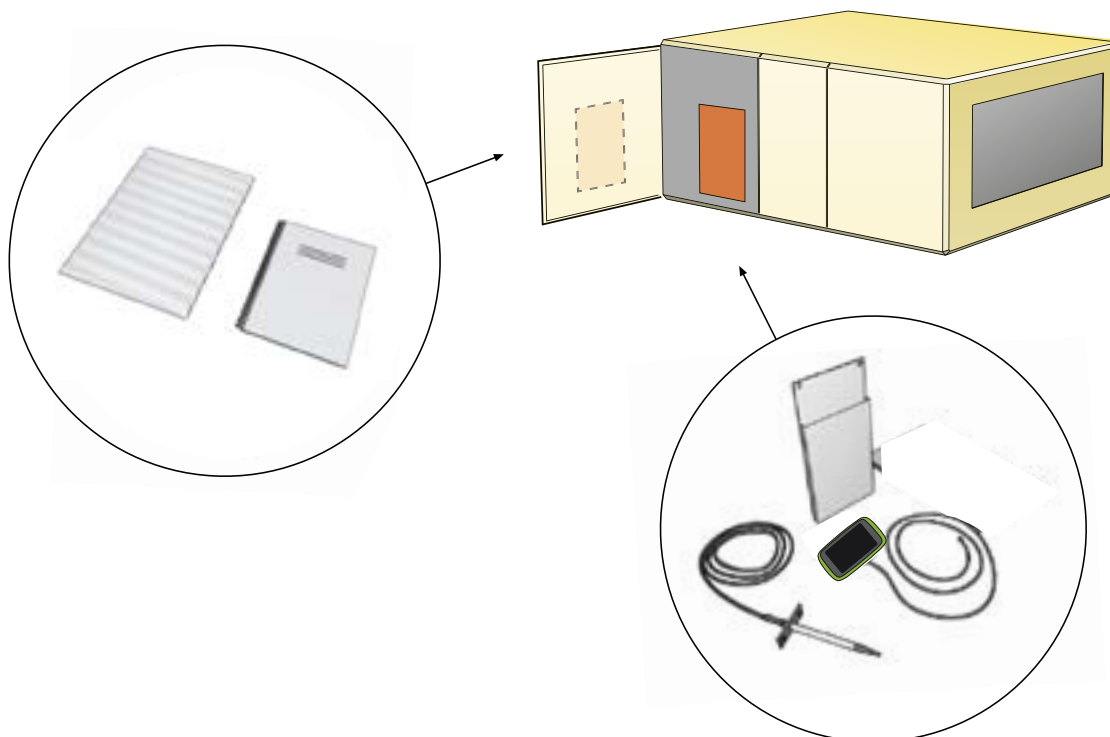
**GOLD SD
70/80**



**GOLD SD
100/120**

3.

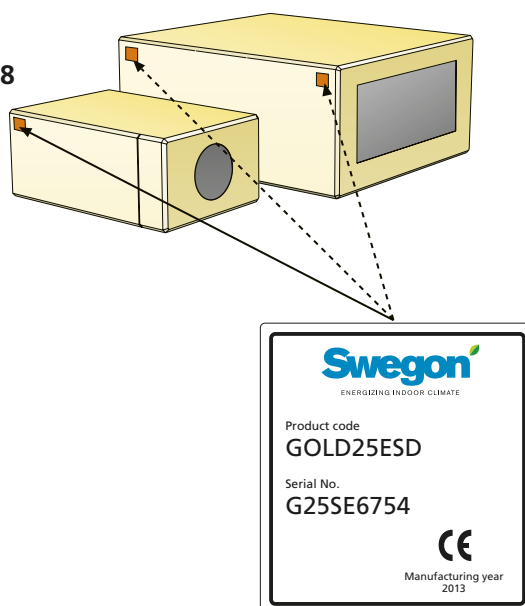
GOLD SD 04/05, 07/08, 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120



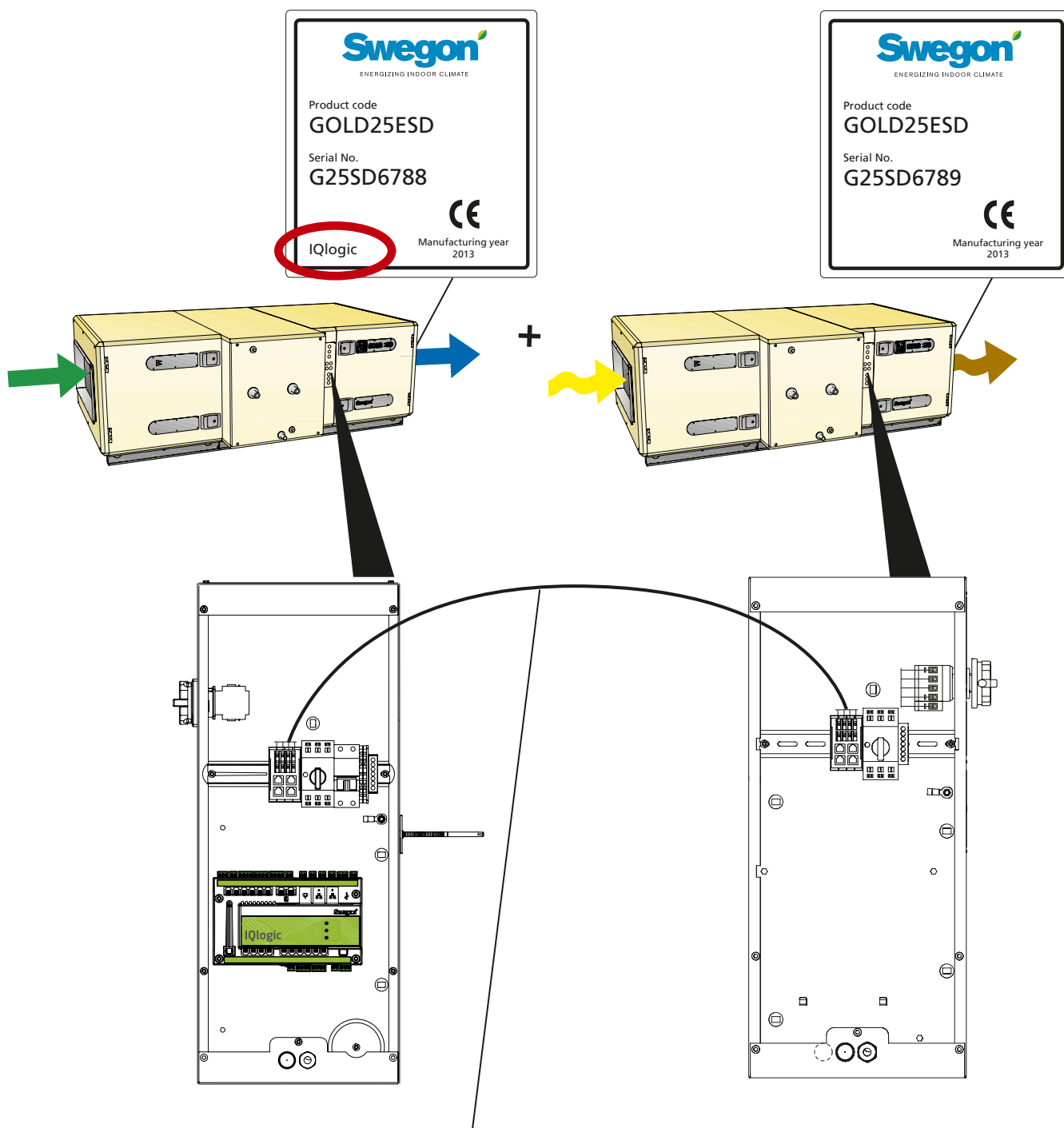
4.

GOLD SD 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120

GOLD SD 04/05, 07/08



GOLD SD 04/05, 07/08, 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120



GB - See special instructions for particulars of the cable adaptor and wiring diagram.

SE - Se särskild instruktion för kabeladapter och elschema.

DE - Siehe separate Anleitung für Kabeladapter und elektrisches Schaltdiagramm.

FR - Adaptateur de câble et schéma de raccordement: voir les instructions spéciales.

NO - Se separate instruksjoner for kabeladapter og strømskjema.

DK - Se separat instruktion for kabeladapter og strømskema.

FI - Katso kaapelisovitinta ja kytkentäkaaviota koskeva ohje.

PL - Patrz w oddzielnej instrukcji dotyczącej podłączenia kabla i w schemacie elektrycznym.

RU - См. отдельную инструкцию для адаптера кабеля и электрическую схему.

ES - En las instrucciones especiales encontrará información detallada sobre el adaptador de cable y un esquema del cableado.

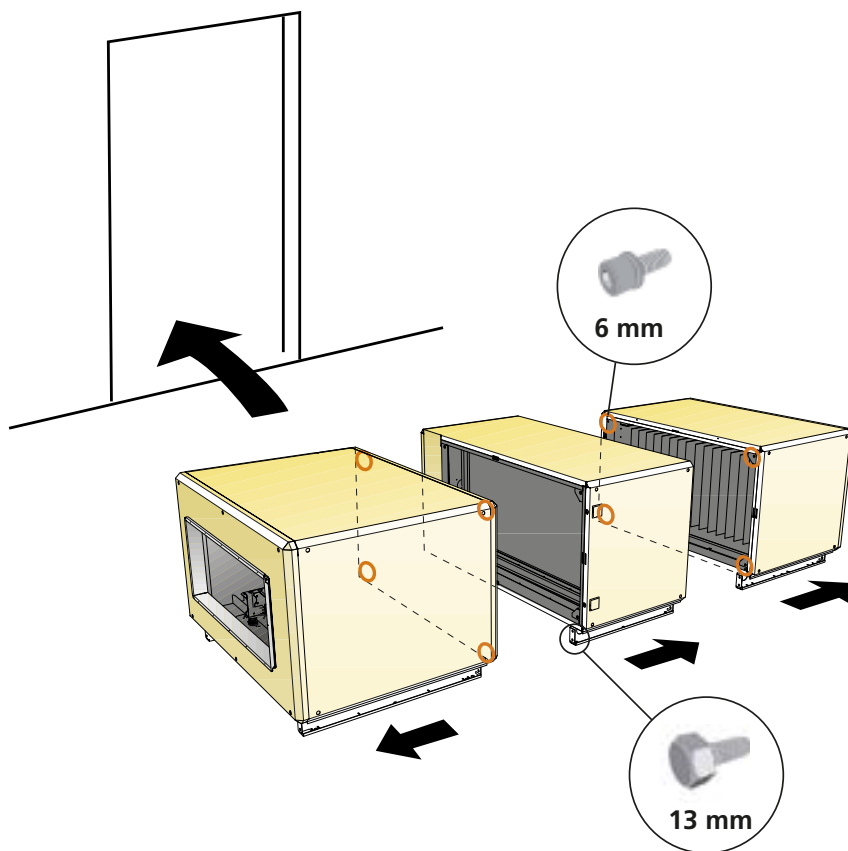
CZ - Viz speciální pokyny s podrobnými informacemi o kabelovém adaptéru a schéma zapojení.

IT - Vedere le istruzioni specifiche per i particolari dell'adattatore per cavi e dello schema elettrico.

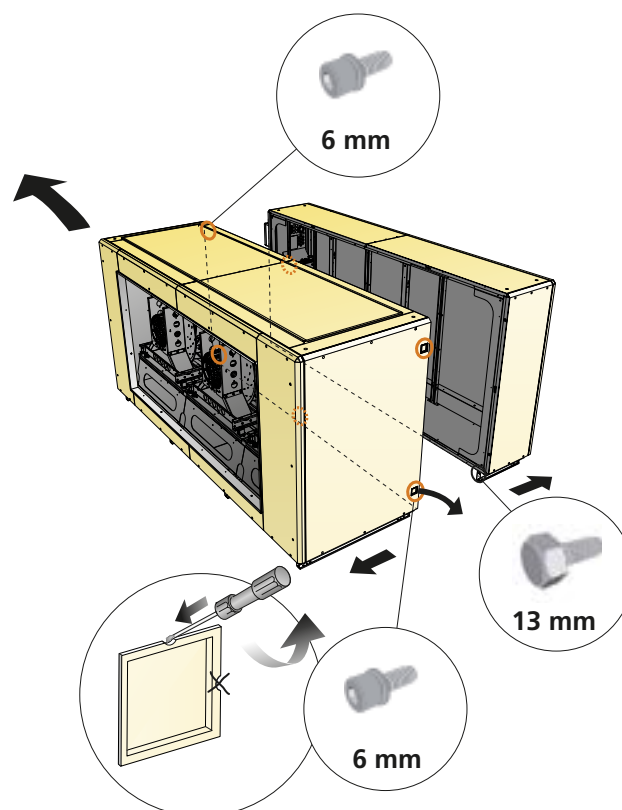
PT - Ver instruções especiais para mais pormenores sobre o adaptador de cabos e o diagrama da cablagem.

NL - Zie de speciale instructies voor bijzonderheden over de kabeladapter en het bedradingsschema.

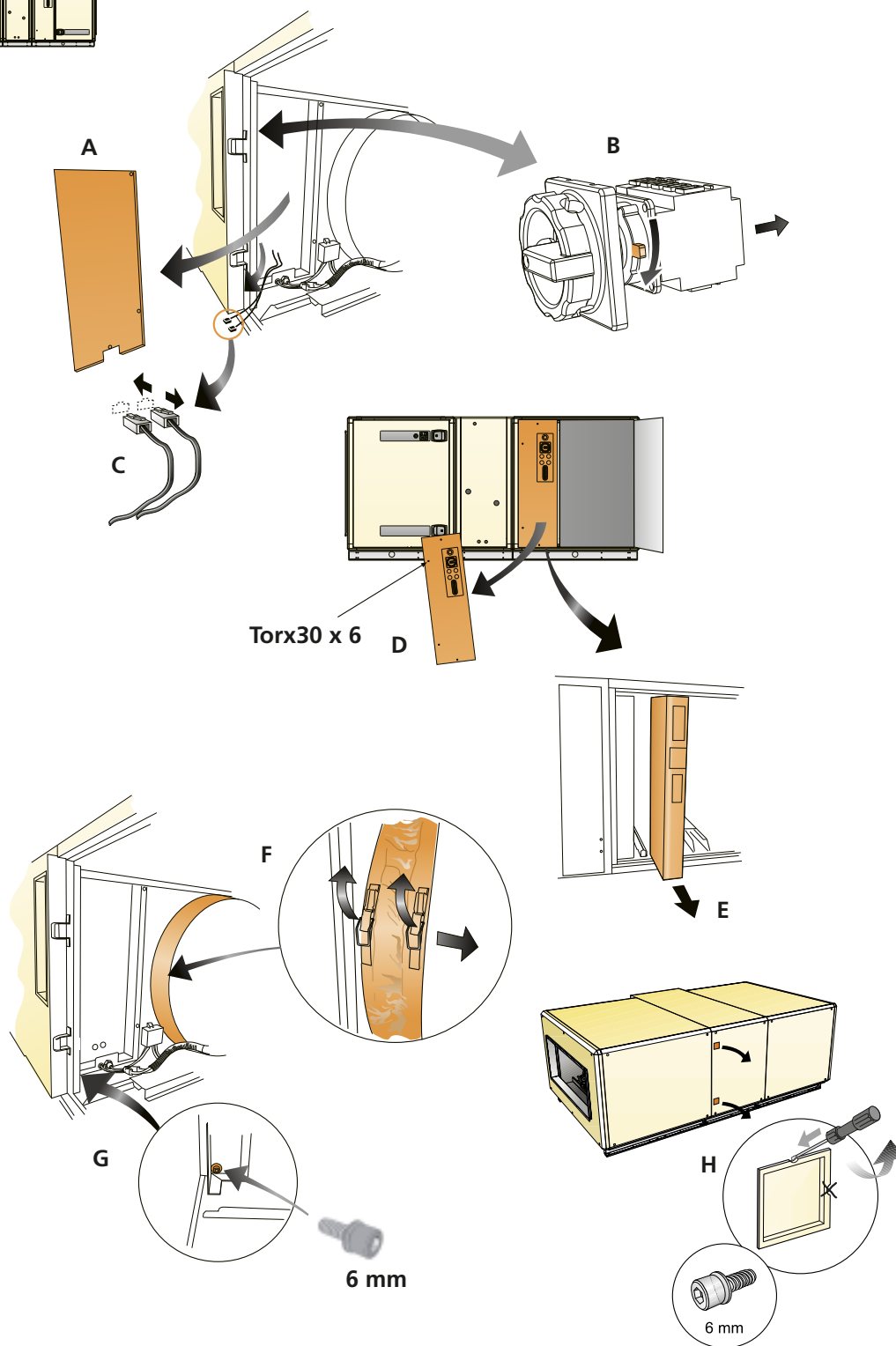
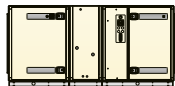
GOLD SD 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60 



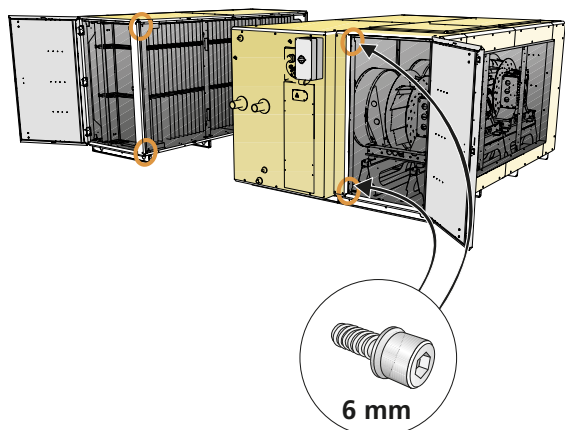
GOLD SD 70/80 
GOLD SD 100/120 



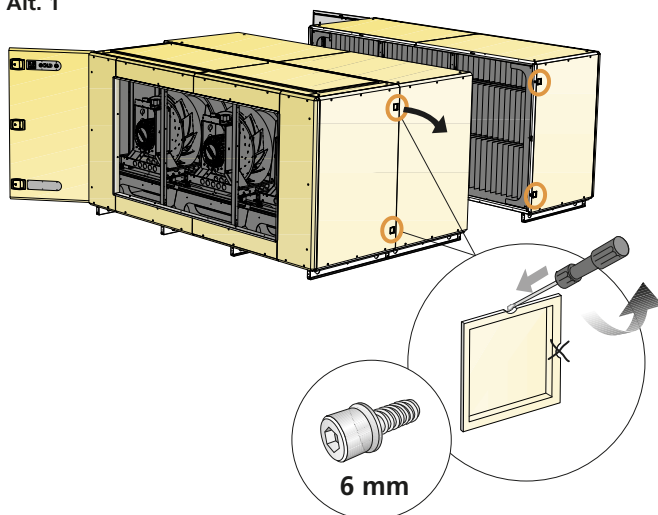
GOLD SD 14/20, 25/30, 35/40 +



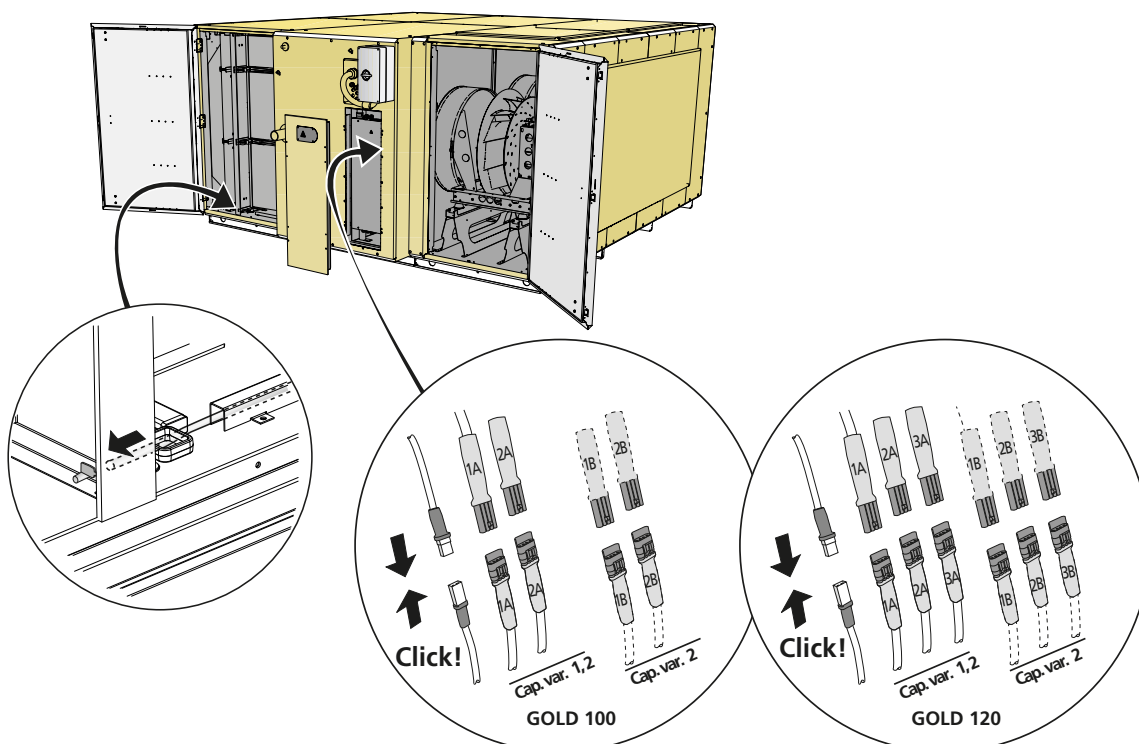
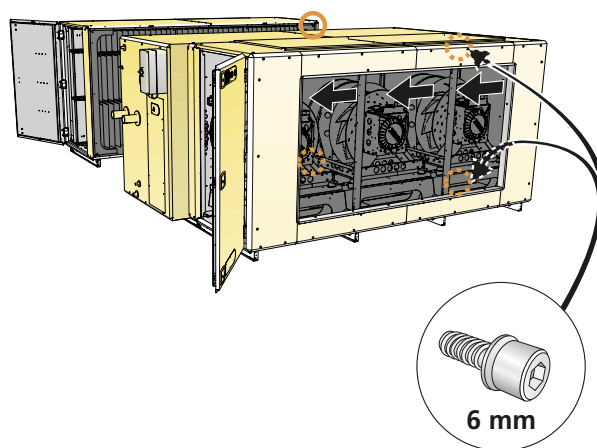
GOLD SD 100/120



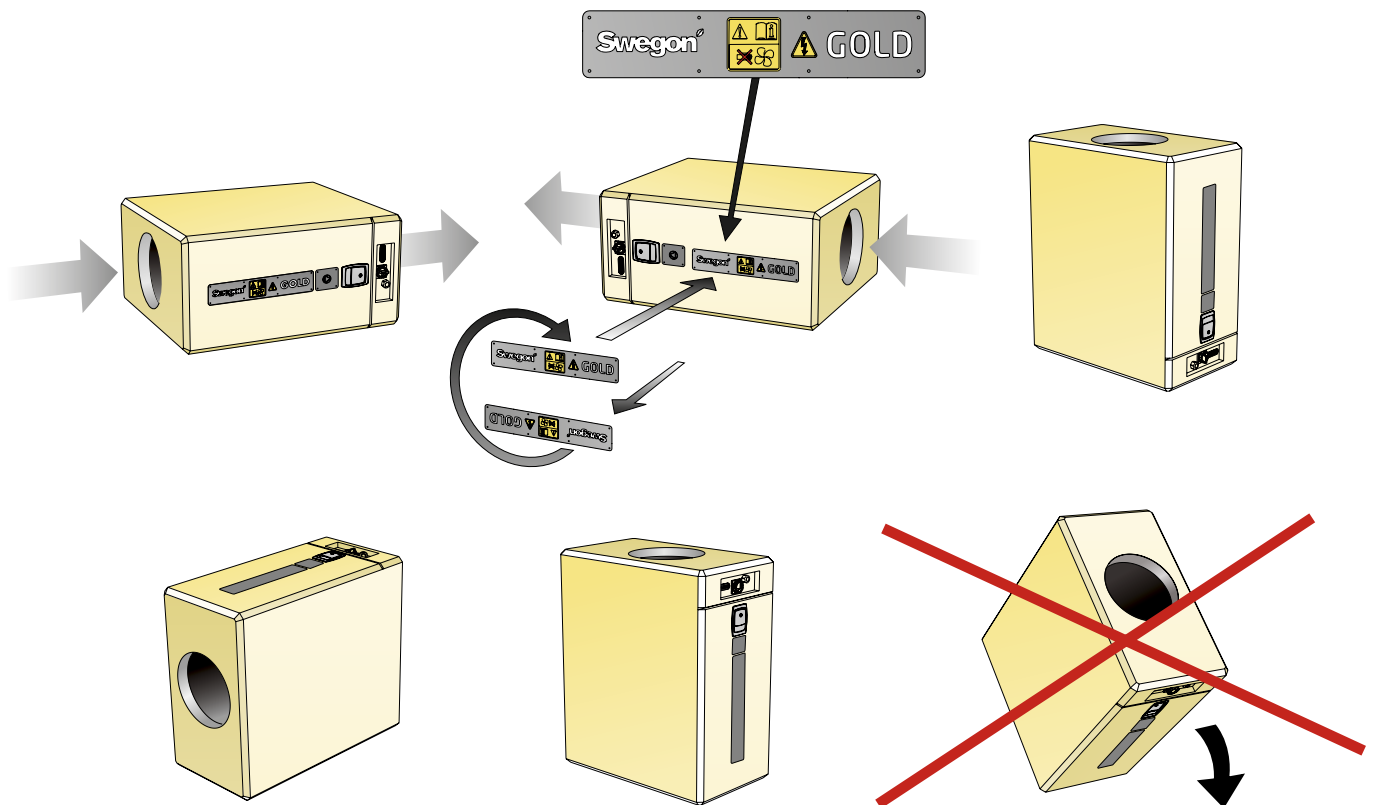
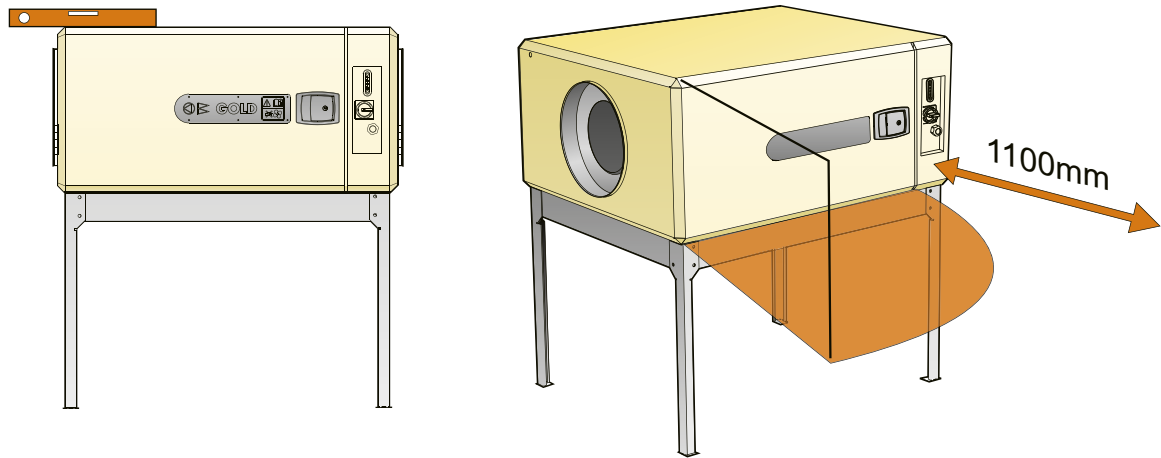
Alt. 1

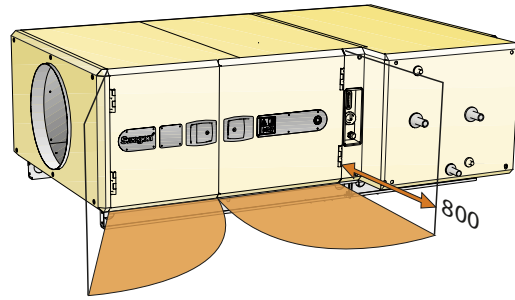
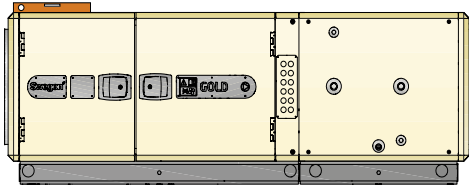
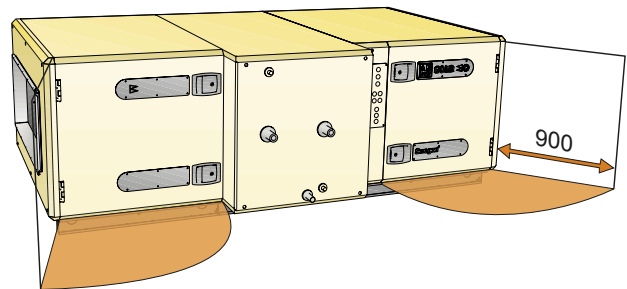
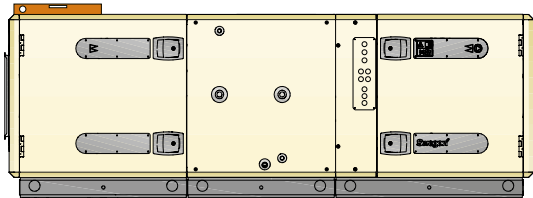
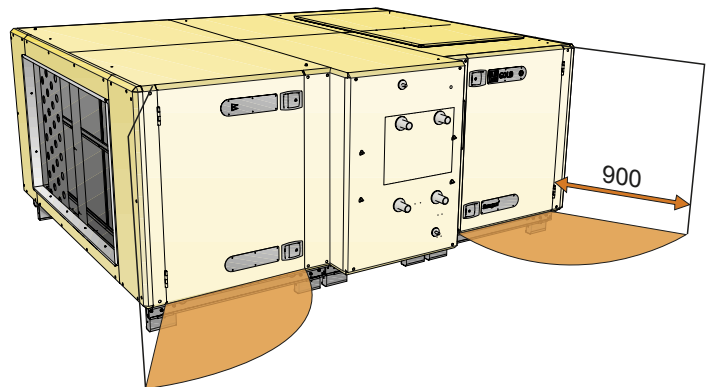
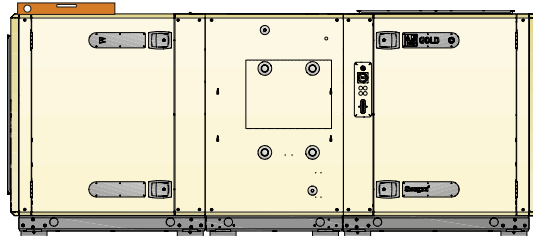
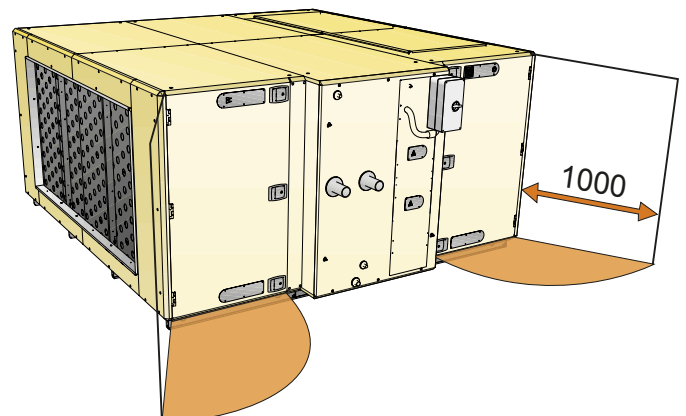
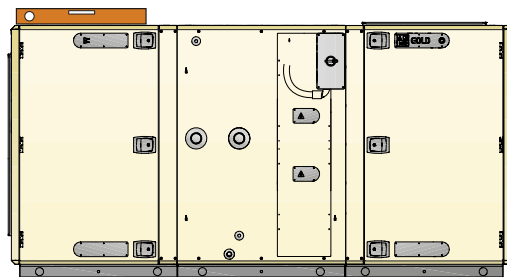


Alt. 2

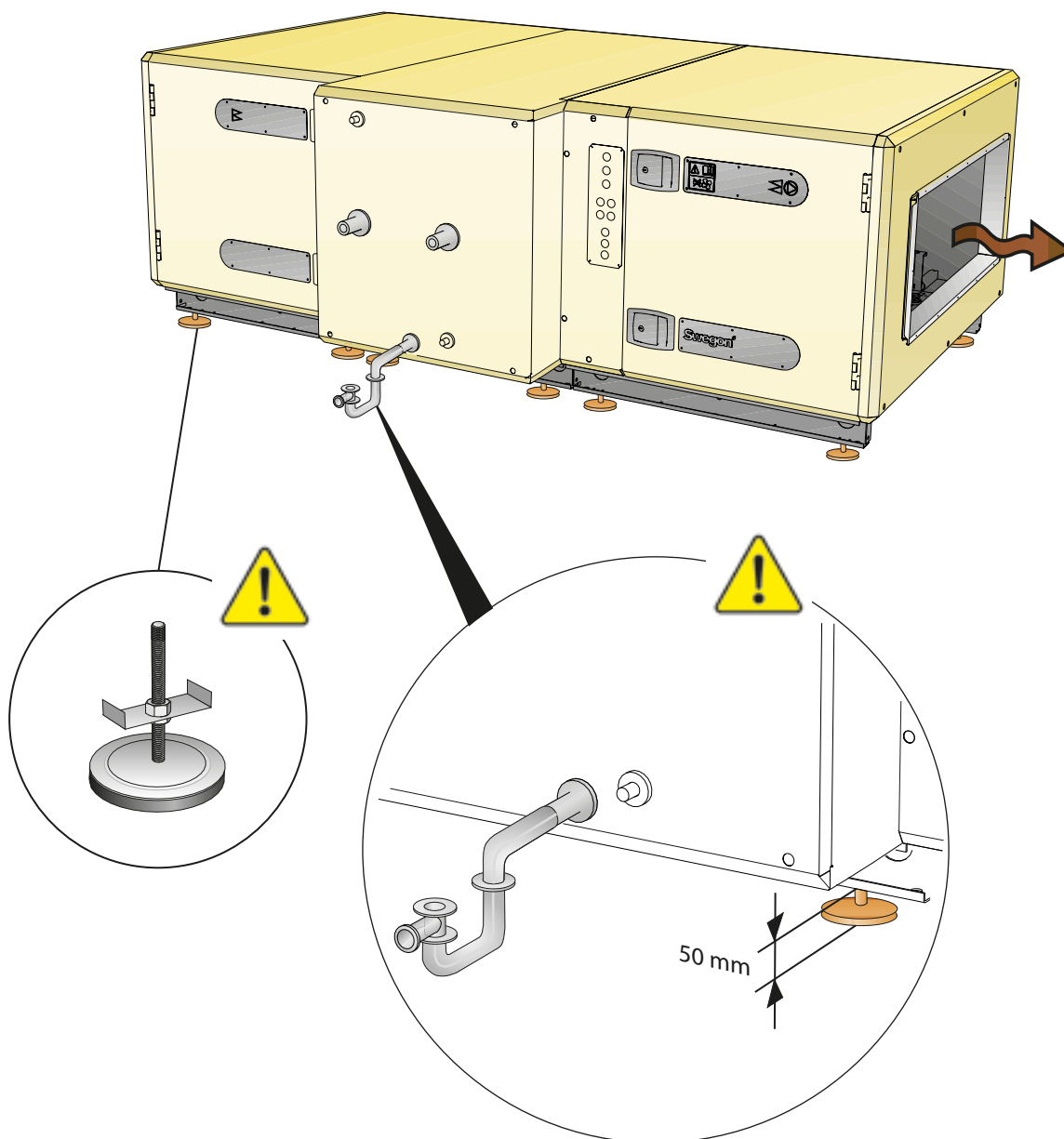


GOLD SD 04/05, 07/08

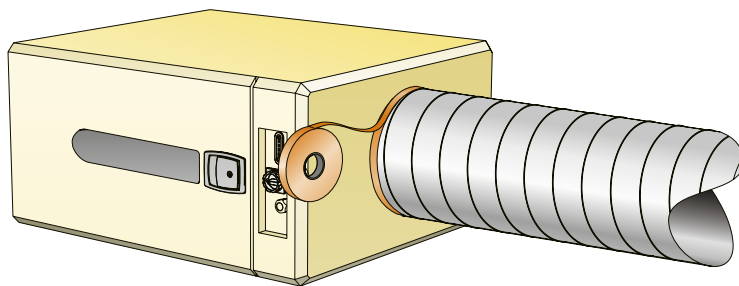
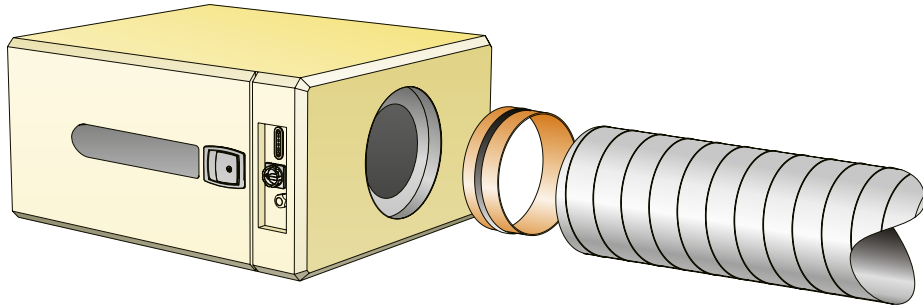


GOLD SD 11/12**GOLD SD 14/20, 25/30, 35/40, 50/60****GOLD SD 70/80****GOLD SD 100/120**

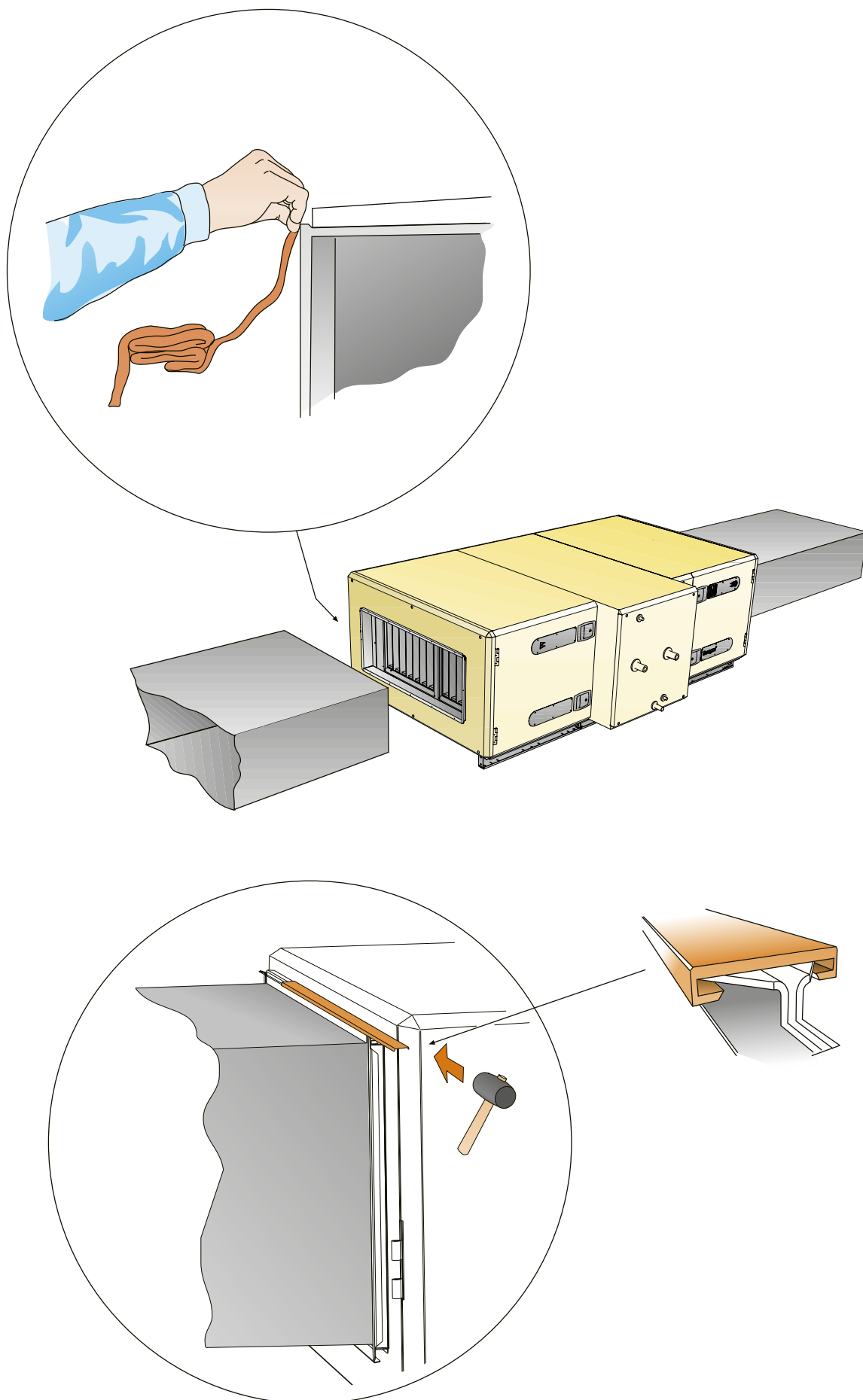
GOLD SD 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 100/120

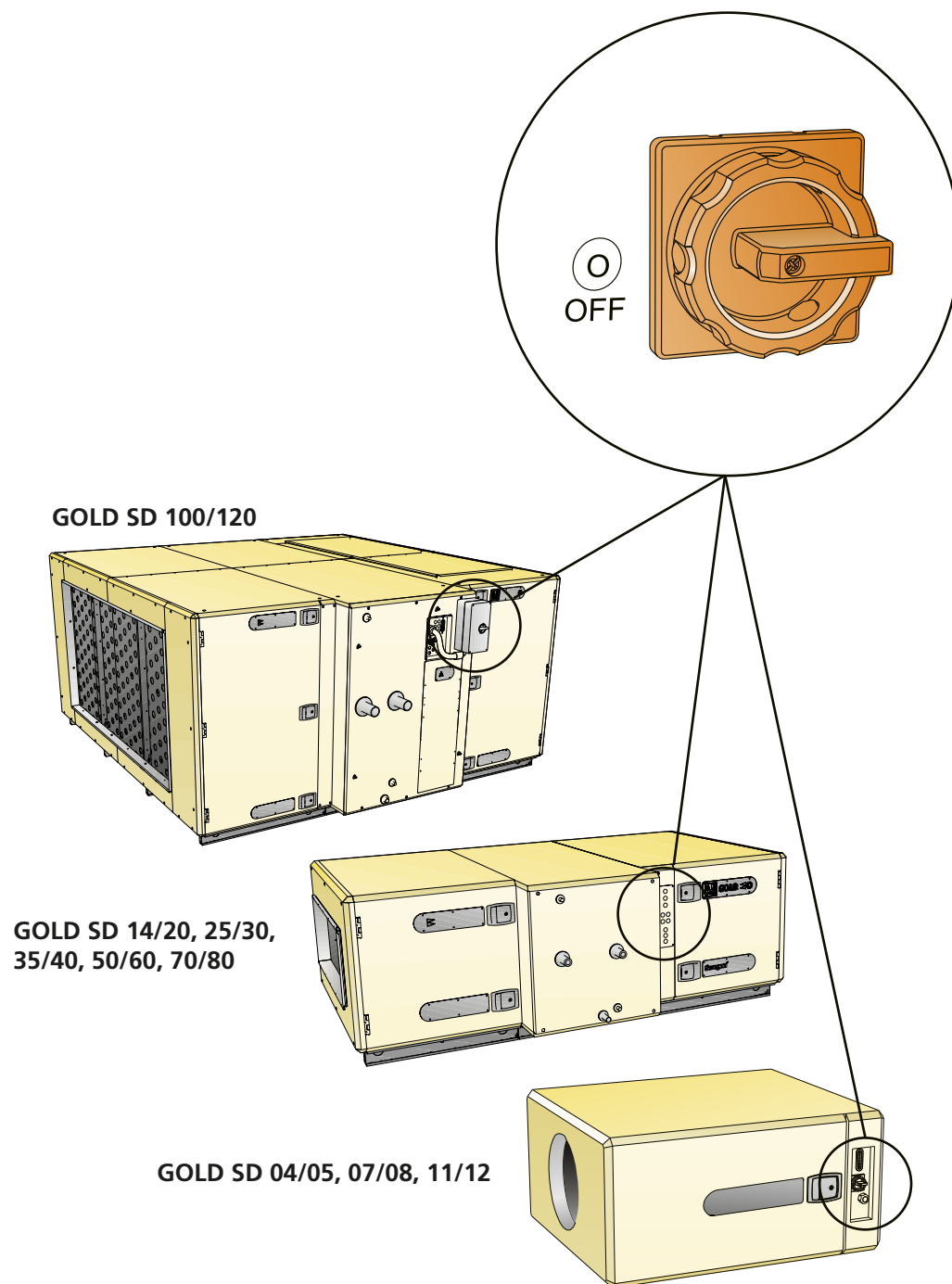


GOLD SD 04/05, 07/08, 11/12

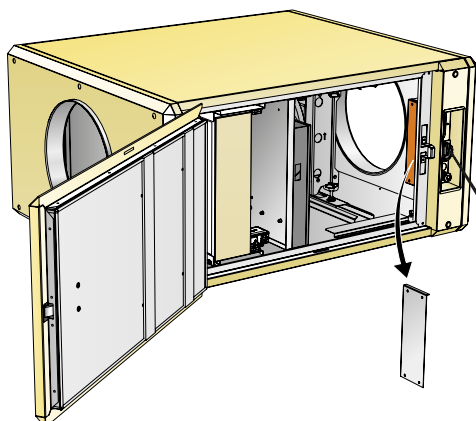


GOLD SD 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120

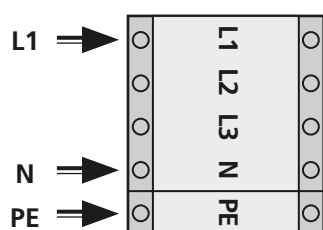




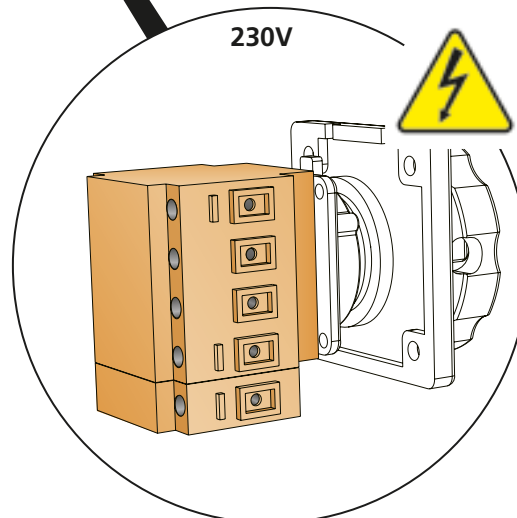
GOLD SD 04/05, 07/08, 11/ 12



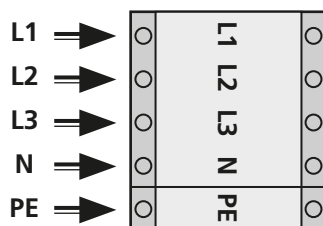
GOLD SD 04/05, 07, 08 cap. var. 1, 11 cap. var. 1
1-phase, 3-wire, 230V -10/+15%, 50Hz



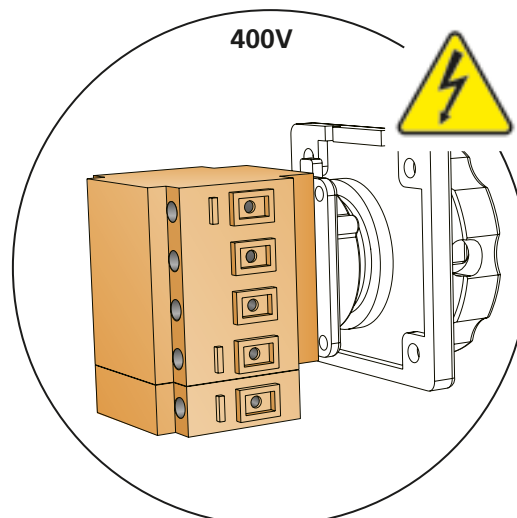
GOLD SD 04	10A
GOLD SD 05	10A
GOLD SD 07	10A
GOLD SD 08 cap. var. 1	10A
GOLD SD 11 cap. var. 1	10A



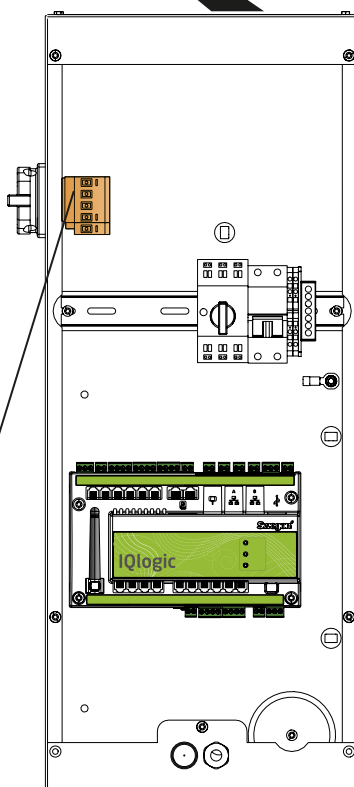
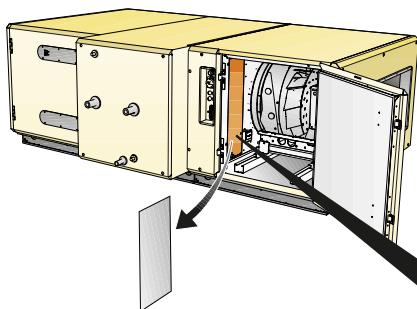
GOLD SD 08 cap. var. 2, 11 cap. var. 2, 12
3-phase, 5-wire, 400V -10/+15%, 50Hz



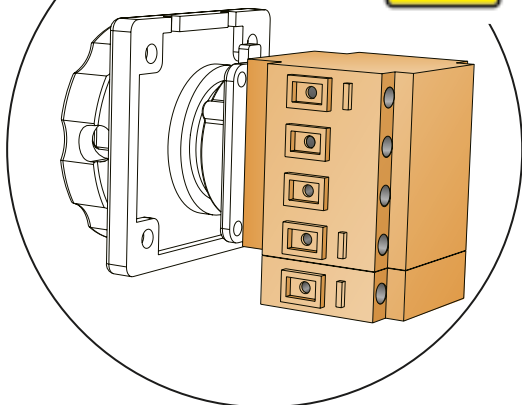
GOLD SD 08 cap. var. 2	10A
GOLD SD 11 cap. var. 2	10A
GOLD SD 12	10A



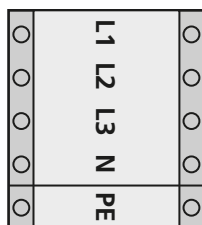
GOLD SD 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80



400V

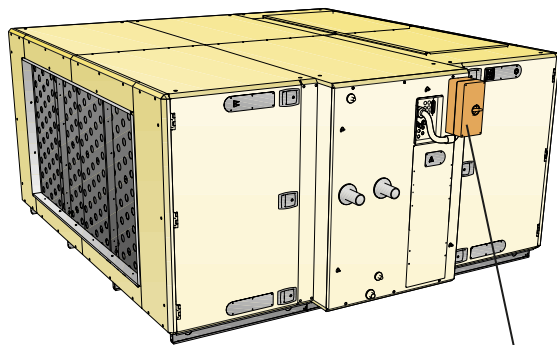


GOLD SD 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80
3-phase, 5-wire, 400V -10/+15%, 50Hz

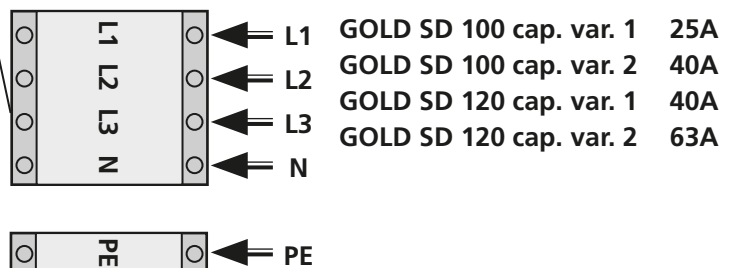


← L1
← L2
← L3
← N
← PE

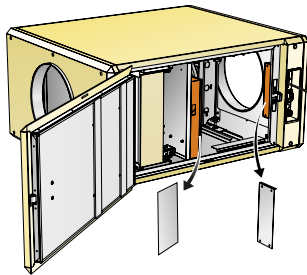
GOLD SD 14	10A
GOLD SD 20	10A
GOLD SD 25	10A
GOLD SD 30	10A
GOLD SD 35	10A
GOLD SD 40 cap. var. 1	10A
GOLD SD 40 cap. var. 2	16A
GOLD SD 50 cap. var. 1	10A
GOLD SD 50 cap. var. 2	16A
GOLD SD 60 cap. var. 1	16A
GOLD SD 60 cap. var. 2	25A
GOLD SD 70 cap. var. 1	16A
GOLD SD 70 cap. var. 2	25A
GOLD SD 80 cap. var. 1	25A
GOLD SD 80 cap. var. 2	40A

GOLD SD 100/120**GOLD SD 100/120**

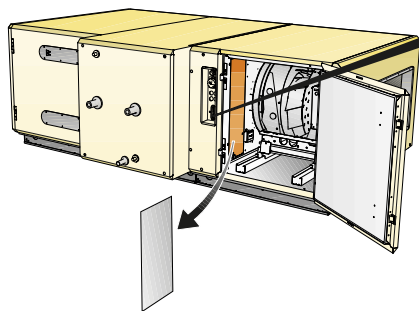
3-phase, 5-wire, 400V -10/+15%, 50Hz



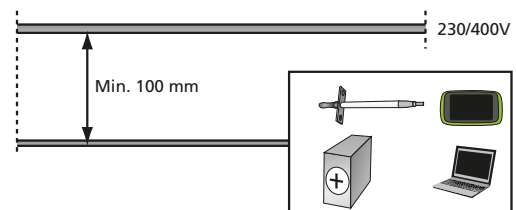
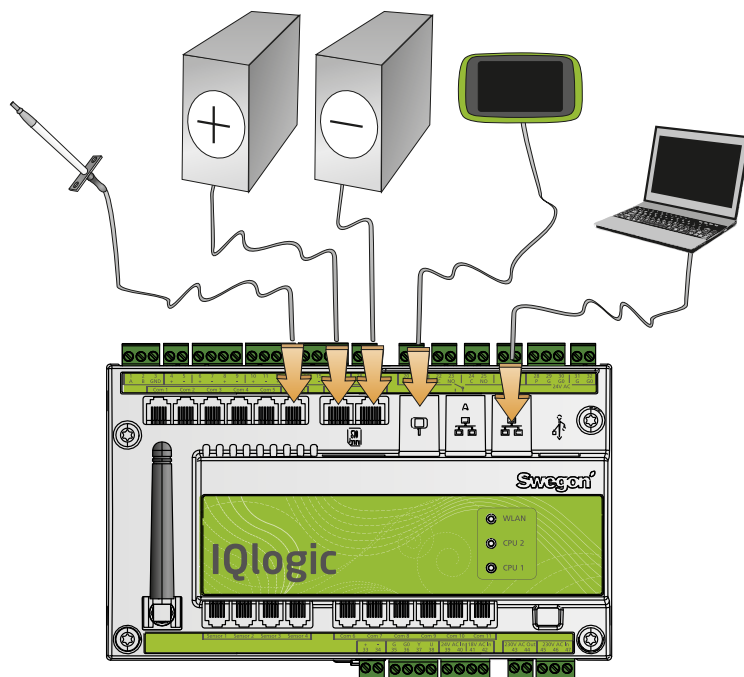
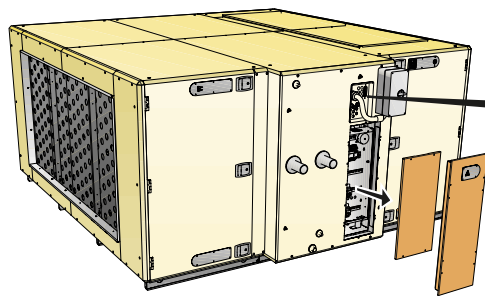
GOLD SD 04/05, 07/08, 11/12



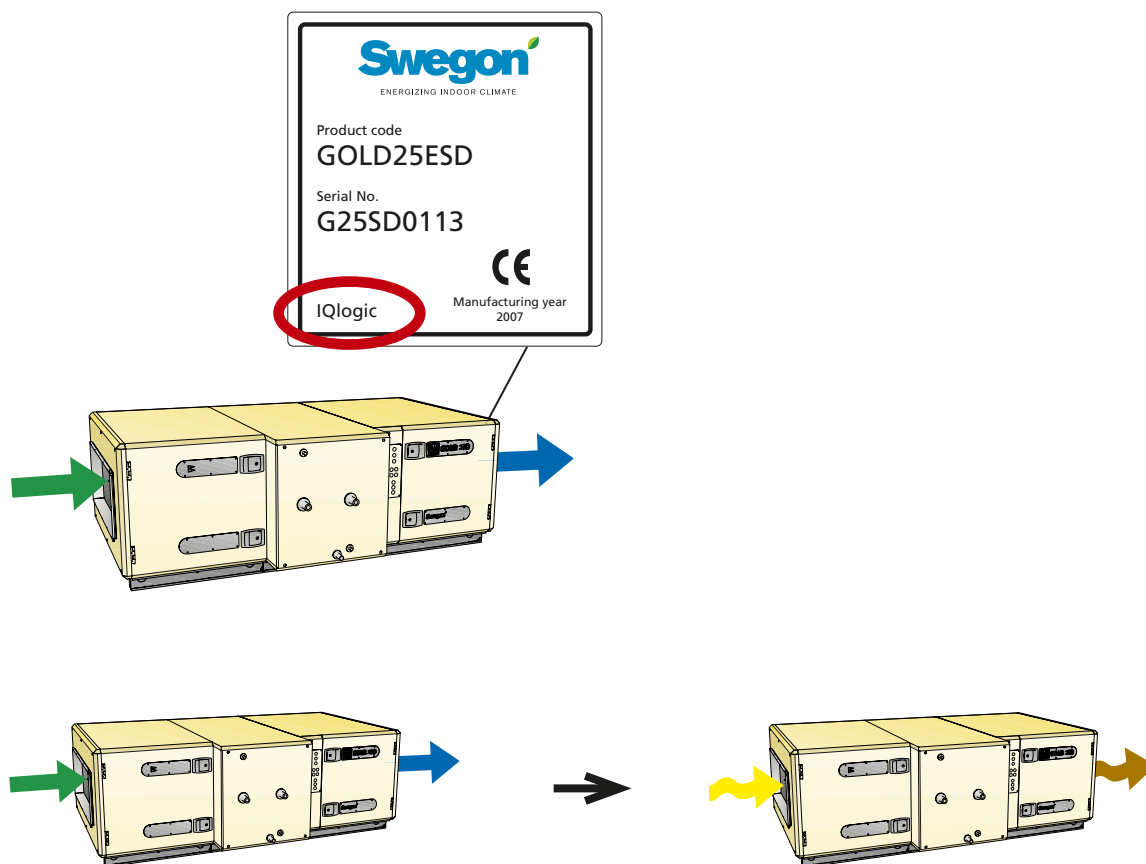
GOLD SD 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80



GOLD SD 100/120



GOLD SD 04/05, 08, 12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120



GB - See section 6.4.10 in the Operation and Maintenance Instructions for GOLD.

SE - Se GOLD drift & skötselinstruktion avsnitt 6.4.10.

DE - Siehe GOLD Betriebs- und Wartungsanleitung, Abschnitt 6.4.10.

FR - Voir la section 6.4.10 des consignes d'utilisation et d'entretien de la CTA GOLD.

NO - Se GOLD drifts- og vedlikeholdsanvisning, avsnitt 6.4.10.

DK - Se GOLD drifts- & vedligeholdelsesvejledning afsnit 6.4.10.

FI - Katso GOLD käyttö- ja huolto-ohjeet, kappale 6.4.10.

PL- Patrz rozdział 6.4.10 w Instrukcji obsługi i konserwacji centrali wentylacyjnej GOLD.

RU - См. раздел 6.4.10 в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию для GOLD.

ES - Consulte la sección 6.4.10 de las instrucciones de uso y mantenimiento de la unidad GOLD

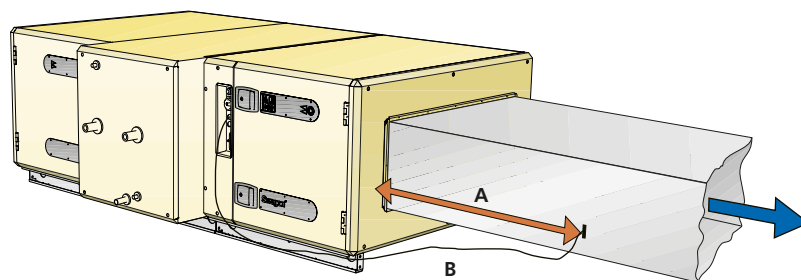
CZ - Viz oddíl 6.4.10 v Pokynech pro provoz a údržbu jednotky GOLD

IT - Vedere la sezione 6.4.10 delle istruzioni per l'uso e la manutenzione di GOLD

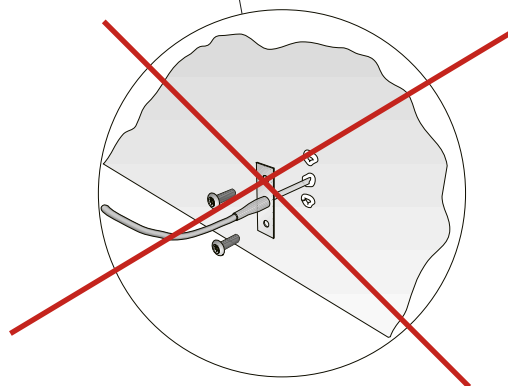
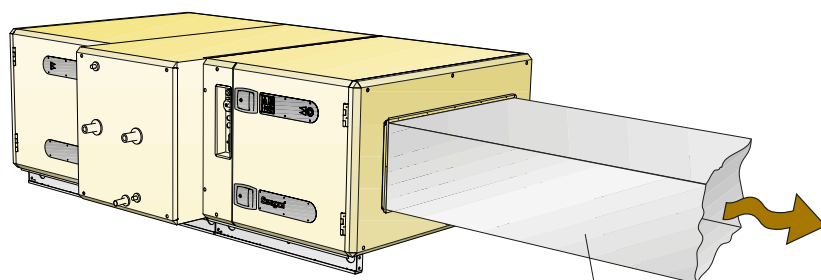
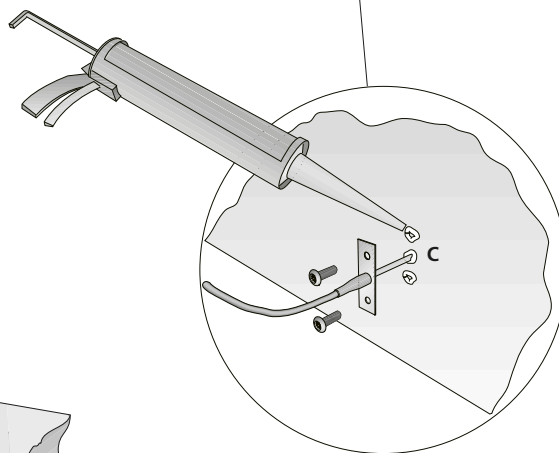
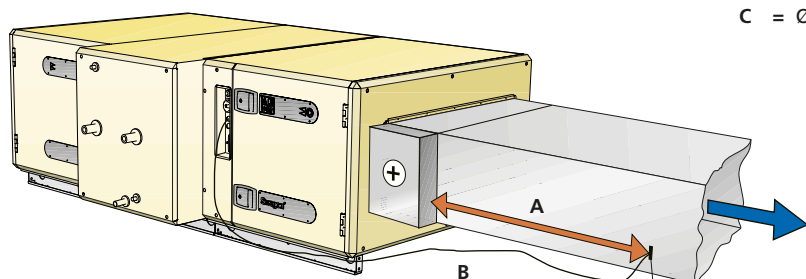
PT - Ver secção 6.4.10 nas Instruções de Operação e Manutenção para GOLD.

NL - Zie sectie 6.4.10 van de gebruiks- en onderhoudsinstructies voor GOLD.

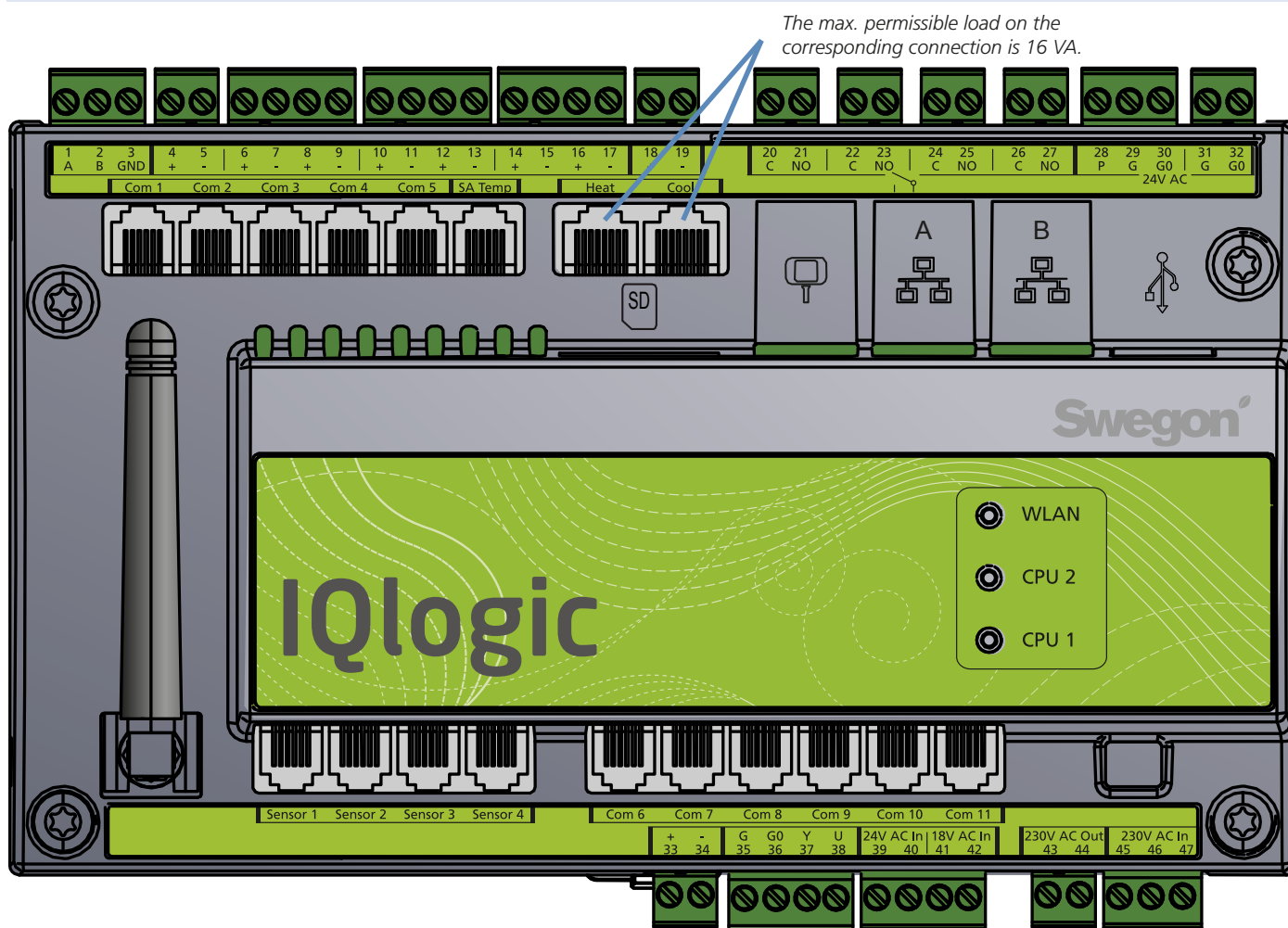
GOLD SD 04/05, 07/08, 11/12, 14/20, 25/30, 35/40, 50/60, 70/80, 100/120



A $\geq$ 1500 mm
B = 7000 mm
C = $\varnothing$ 11 mm



15. EN - List of terminals



Digital inputs, terminals 4-17, are of extra-low voltage type.
Analogue inputs, terminals 18-19 have an input impedance of 66 kΩ.



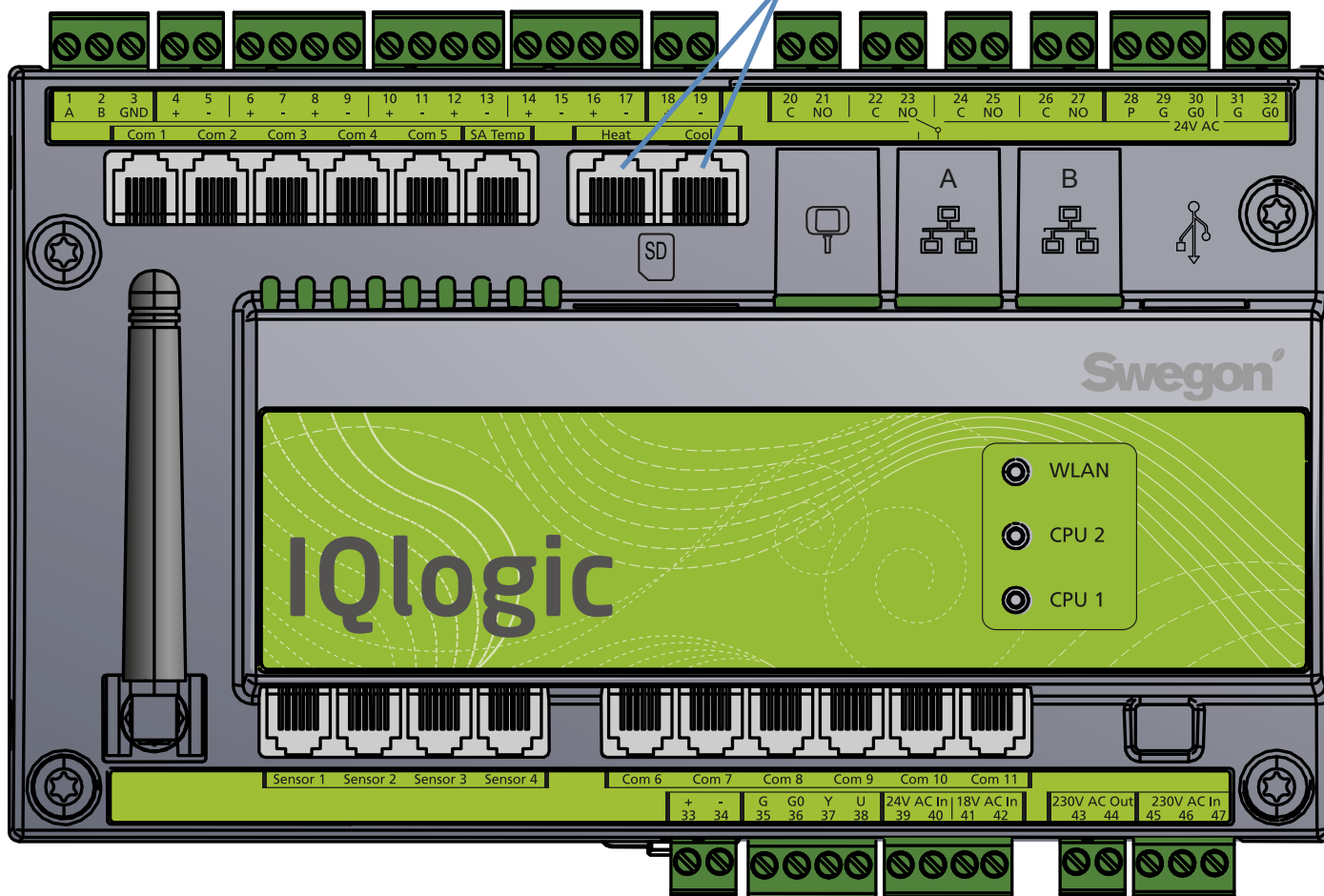
Wiring terminal	Function	Remarks
1,2,3	Connections for EIA -485	1= Communication connection A/RT+, 2= Communication connection B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	External stop	Stops the air handling unit by opening the circuit. On delivery, this function is fitted with a jumper. If the connection is interrupted, the air handling unit will stop.
6,7	External fire/smoke function 1	External fire and smoke function. On delivery, this function is fitted with a jumper. If the connection is interrupted, the function will trip and initiate an alarm.
8,9	External fire/smoke function 2	External fire and smoke function. On delivery, this function is fitted with a jumper. If the connection is interrupted, the function will trip and initiate an alarm.
10,11	External alarm 1	External contact function. Optional: Normally open/normally closed.
12,13	External alarm 2	External contact function. Optional: Normally open/normally closed.
14,15	External low speed	External contact function. Overrides the time switch from stop to low speed operation.
16,17	External high speed	External contact function. Overrides the time switch from stop or low speed to high speed operation.
18,19	Demand control	Input for 0-10 VDC. The input signal influences the supply air/extract airflow setpoint if the unit is operating in the demand control mode. For connection of a sensor, for example CO ₂ , CO and VOC
20,21	Circulation pump, heating circuit	Independent contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Closes on a heating load.
22,23	Circulation pump, cooling circuit or cooling on/off, 1-step operation	Independent contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Closes on a cooling load.
24,25	Cooling, on/off, 2-step operation	Independent contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Closes on a cooling load.
26,27	In-service indication	Independent contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Closes when the unit is operating.
28,29,30	Damper control	24 VAC. 28= Controlled 24 VAC (G), 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Control voltage ¹⁾	24 VAC control voltage. Terminals 31-32 are loaded with a total of 16 VA. Opened by means of the safety isolating switch.
33,34	Reference voltage	Output for constant 10 VDC. Max. permissible load: 8 mA.
35,36,37,38	Control, recirculation damper	The recirculation damper can be loaded with max. 2 mA at 10 VDC. 35= 24 V AC (G), 36= 24 V AC (G0), 37= 0-10 V DC control signal, 38= 0-10 VDC feedback signal.

The max permissible common load on terminals 31-32, outputs for Heat/Cool and damper output (terminals 28-30) is 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: If more than 16 VA is required, use wiring terminals 201 (G) and 202 (G0). Terminals 101-202 can be loaded with a total of max. 48 VA.

15. SE - Förklaring plintar

Respektive anslutning får belastas med max 16 VA.



Digitala ingångar, plint 4-17, är av typ klenspänning.
Analog ingång, plint 18-19 har ingångsimpedans 66 kΩ.



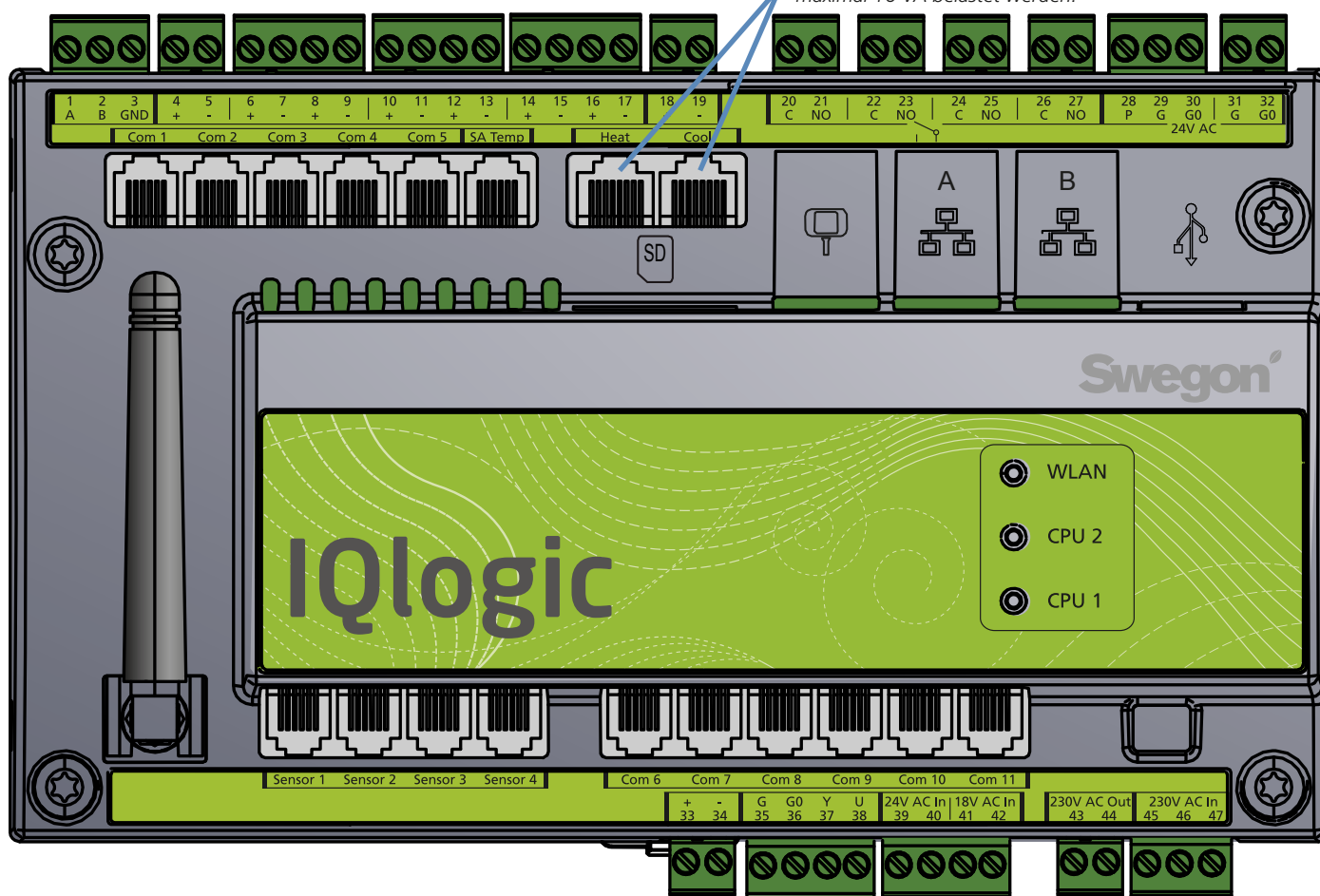
Plint	Funktion	Kommentar
1,2,3	Anslutningar för EIA-485	1= kommunikationsanslutning A/RT+, 2= kommunikationsanslutning B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Externt stopp	Stopp av aggregat via brytande kontakt. Byglad vid leverans. Bryts förbindelsen stoppar aggregatet.
6,7	Extern brand-/rökfunktion 1	Extern brand- och rökfunktion. Byglad vid leverans. Bryts förbindelsen utlöses funktionen och larmar.
8,9	Extern brand-/rökfunktion 2	Extern brand- och rökfunktion. Byglad vid leverans. Bryts förbindelsen utlöses funktionen och larmar.
10,11	Externt larm 1	Extern kontaktfunktion. Valbar slutande/brytande.
12,13	Externt larm 2	Extern kontaktfunktion. Valbar slutande/brytande.
14,15	Extern lågfart	Extern kontaktfunktion. Överstyr kopplingsuret från stopp till lågfartsdrift.
16,17	Extern högfart	Extern kontaktfunktion. Överstyr kopplingsuret från stopp eller lågfart till högfartsdrift.
18,19	Behovsstyrning	Ingång 0-10 VDC. Insignal påverkar flödesbörvärden för tilluft/frånluft vid behovsreglering. För anslutning av givare, till exempel CO ₂ , CO och VOC
20,21	Cirkulationspump värme	Friliggande kontakt, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sluter vid värmebehov.
22,23	Cirkulationspump kyla alt. kyla on/off 1 steg	Friliggande kontakt, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sluter vid kylbehov.
24,25	Kyla on/off, 2 steg	Friliggande kontakt, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sluter vid kylbehov.
26,27	Driftindikering	Friliggande kontakt, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sluter vid drift.
28,29,30	Spjällstyrning	24 VAC. 28= styrd 24 VAC (G), 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Manöverspänning ¹⁾	Manöverspänning 24 VAC. Plint 31-32 belastas med sammanlagt max 16 VA. Bryts av säkerhetsbrytaren.
33,34	Referensspänning	Utgång för konstant 10 VDC. Max belastning 8 mA.
35,36,37,38	Styrning recirkulationsspjäll	Recirkulationsspjäll belastas max 2 mA vid 10 VDC. 35= 24 VAC (G), 36= 24 VAC (G0), 37= styrsignal 0-10 VDC, 38= återföringssignal 0-10 VDC .

Plint 31-32, utgångar för Heat/Cool och spjällutgång (plint 28-30) får gemensamt belastas med max 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Vid behov av mer än 16 VA, använd plint 201 (G) och 202 (G0). Plint 201-202 kan belastas med sammanlagt max 48 VA.

15. DE - Erklärung der Anschlussklemmen

Der jeweilige Anschluss darf mit maximal 16 VA belastet werden.



Digitale Eingänge, Klemmen 4-17, sind vom Typ Niederspannung.
Analoger Eingang, Klemme 18-19 besitzt eine Eingangsimpedanz von 66 kΩ.



Anschlussklemme	Funktion	Kommentar
1,2,3	Anschlüsse für EIA -485	1= Kommunikationsanschluss A/RT+, 2= Kommunikationsanschluss B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Externer Stopp	Stopp des Gerätes über unterbrechenden Kontakt. Im Lieferzustand überbrückt. Wenn die Verbindung unterbrochen wird, stoppt das Gerät.
6,7	Externe Brand-/Rauchfunktion 1	Externe Brand- und Rauchfunktion. Im Lieferzustand überbrückt. Wenn die Verbindung unterbrochen wird, werden Funktionen und Alarmer ausgelöst.
8,9	Externe Brand-/Rauchfunktion 2	Externe Brand- und Rauchfunktion. Im Lieferzustand überbrückt. Wenn die Verbindung unterbrochen wird, werden Funktionen und Alarmer ausgelöst.
10,11	Externer Alarm 1	Externe Kontaktfunktion. Wählbar schließend/unterbrechend.
12,13	Externer Alarm 2	Externe Kontaktfunktion. Wählbar schließend/unterbrechend.
14,15	Externer Niedrigbetrieb	Externe Kontaktfunktion. Übersteuert die Zeitschaltuhr von Stopp auf Niedrigbetrieb.
16,17	Externer Normalbetrieb	Externe Kontaktfunktion. Übersteuert die Zeitschaltuhr von Stopp oder Niedrigbetrieb auf Normalbetrieb.
18,19	Bedarfssteuerung	Eingang 0-10 VDC. Das Eingangssignal beeinflusst die Volumenstromsollwerte für Zuluft/Abluft bei Bedarfssteuerung. Zum Anschluss eines Fühlers, zum Beispiel CO ₂ , CO und VOC.
20,21	Umwälzpumpe Heizung	Freiliegender Kontakt, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Schließt bei Heizungsbedarf.
22,23	Umwälzpumpe Kühlung bzw. Kühlung on/off, 1 Stufe	Freiliegender Kontakt, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Schließt bei Kühlbedarf.
24,25	Kühlung on/off, 2 Stufen	Freiliegender Kontakt, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Schließt bei Kühlbedarf.
26,27	Betriebsanzeige	Freiliegender Kontakt, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Schließt bei Betrieb.
28,29,30	Klappensteuerung	24 VAC. 28= 24 VAC gesteuert (G), 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Betriebsspannung ¹⁾	Betriebsspannung 24 VAC. Die Klemmen 31-32 werden zusammen mit maximal 16 VA belastet. Wird vom Sicherheitsschalter unterbrochen.
33,34	Referenzspannung	Ausgang für konstant 10 VDC. Maximale Belastung 8 mA.
35,36,37,38	Steuerung Umluftklappe	Umluftklappe wird mit maximal 2 mA bei 10 VDC belastet. 35= 24 VAC (G), 36= 24 VAC (G0), 37= Steuersignal 0-10 VDC, 38= Zuführungssignal 0-10 VDC.

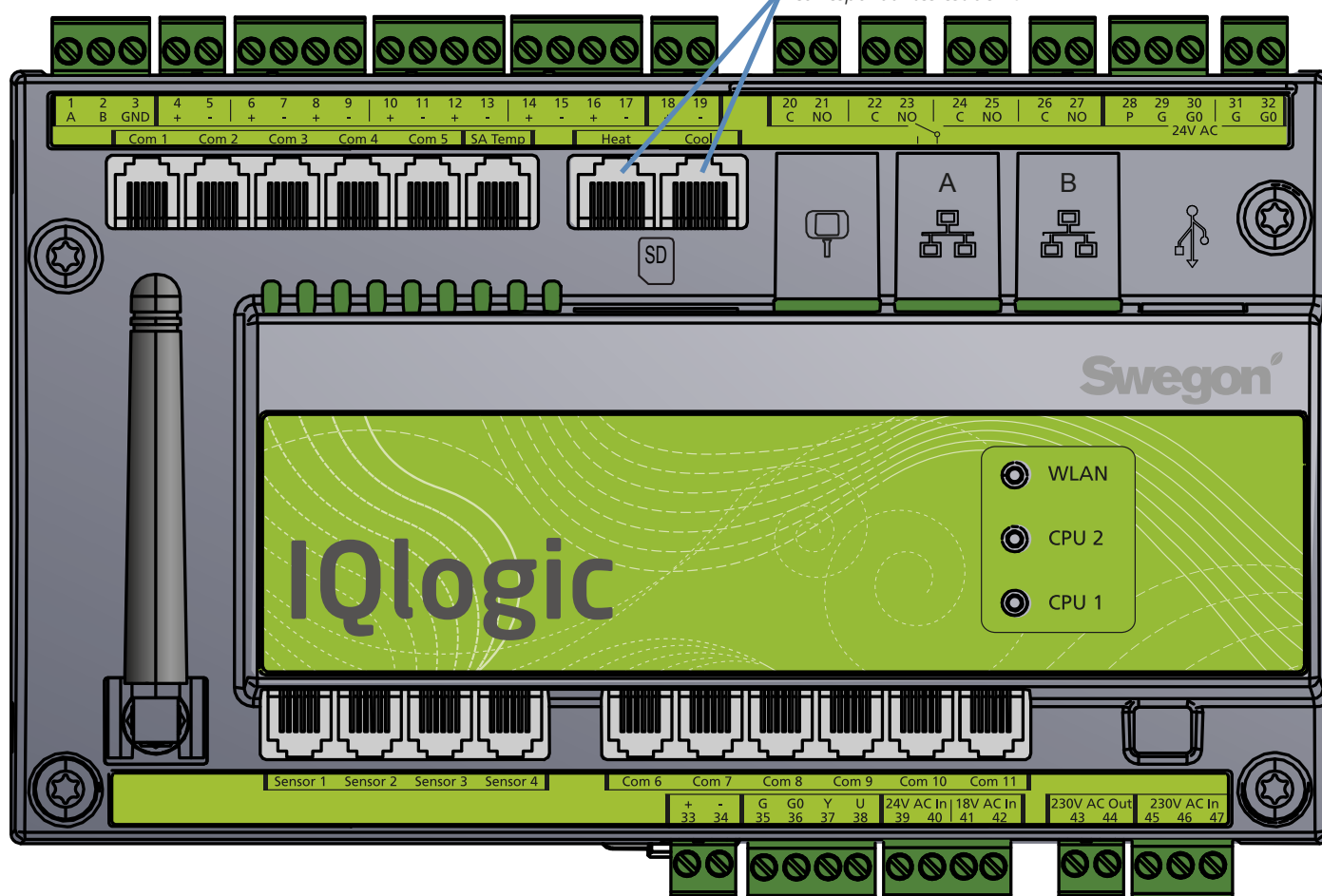
Die Klemmen 31–32, die Ausgänge für Heizung/Kühlung und der Klappen Ausgang (Klemmen 28–30) dürfen gemeinsam mit maximal 32 VA belastet werden.

¹⁾ GOLD 100/120: Bei Bedarf von mehr als 16 VA die Klemmen 201 (G) und 202 (G0) verwenden.

Die Anschlussklemmen 201-202 können insgesamt mit maximal 48 VA belastet werden.

15. FR - Explication des bornes

La charge max. admissible sur les bornes correspondantes est de 16 VA.



Les entrées numériques (bornes 4-17) sont à tension extra-basse. Les entrées analogiques (bornes 18-19) ont une impédance de 66 kΩ.



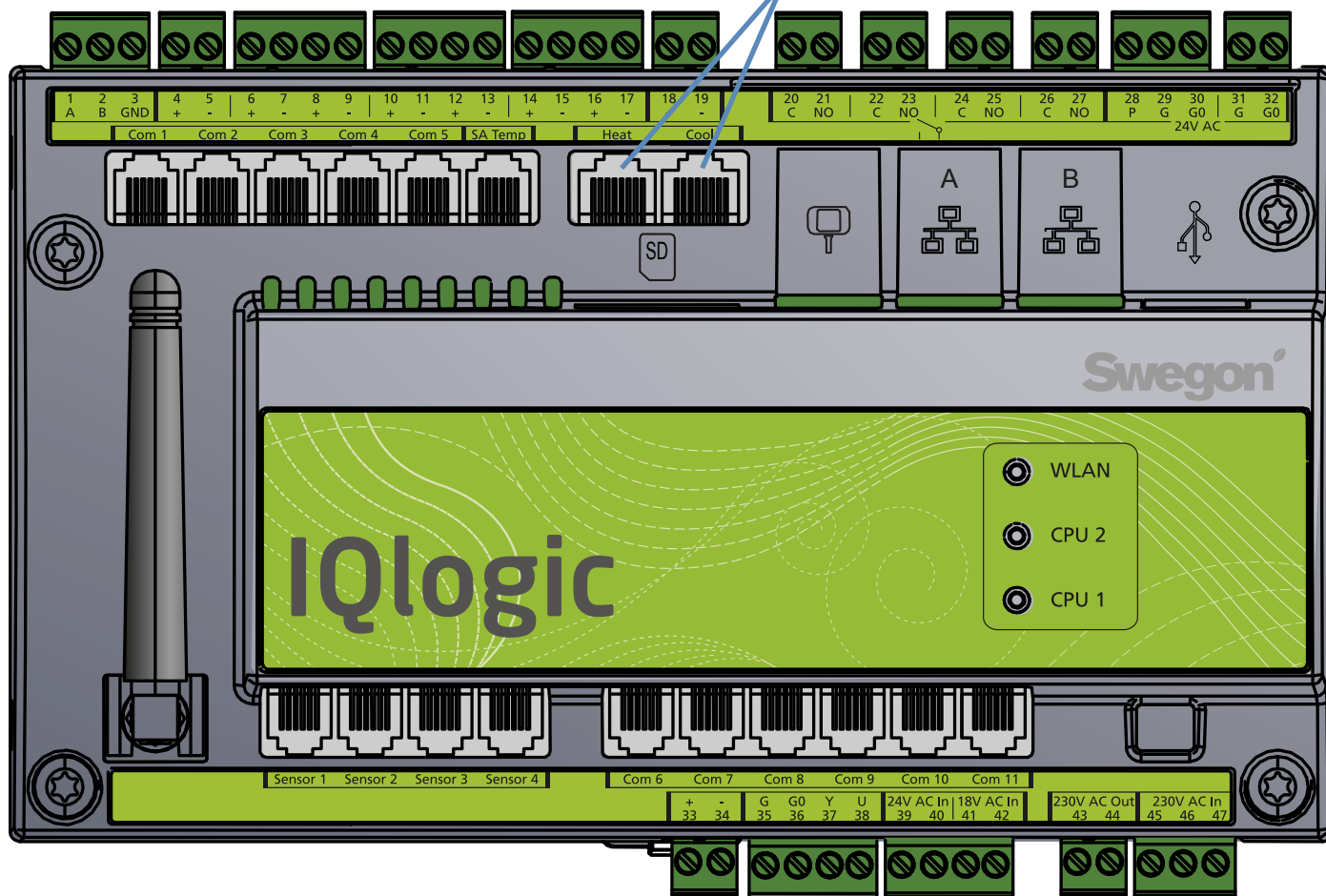
Bornier	Fonctions	Remarques
1,2,3	Branchements pour EIA -485	1 = connexions de communication A/RT+, 2= connexions de communication B/RT-, 3 = GND/COM
4,5	Arrêt - externe	Met la centrale à l'arrêt en ouvrant le circuit. À la livraison, cette fonction est munie d'un cavalier. Met la centrale à l'arrêt en cas d'interruption de la connexion.
6,7	Fonction incendie/fumée externe 1	Fonction externe incendie et fumée. À la livraison, cette fonction est munie d'un cavalier. Lorsque la connexion est interrompue, la fonction s'active et déclenche une alarme.
8,9	Fonction incendie/fumée externe 2	Fonction externe incendie et fumée. À la livraison, cette fonction est munie d'un cavalier. Lorsque la connexion est interrompue, la fonction s'active et déclenche une alarme.
10,11	Alarme externe 1	Fonction contact externe. En option: Normalement ouvert/normalement fermé.
12,13	Alarme externe 2	Fonction contact externe. En option: Normalement ouvert/normalement fermé.
14,15	Vitesse réduite - externe	Fonction contact externe. Prioritaire sur l'horloge, depuis l'arrêt jusqu'au fonctionnement à vitesse réduite.
16,17	Vitesse élevée - externe	Fonction contact externe. Prioritaire sur l'horloge, depuis l'arrêt ou la vitesse réduite jusqu'à la vitesse élevée.
18,19	Régulation à la demande	Entrée pour 0-10 V DC. Le signal d'entrée influence le point de consigne air soufflé/extrait lorsque l'appareil fonctionne en mode Régulation à la demande. Pour raccordement d'une sonde, par exemple CO ₂ , CO et COV
20,21	Circulateur, circuit de chauffage	Contact indépendant, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Fermeture en cas de charge de chauffage.
22,23	Pompe de circulation, circuit de refroidissement ou refroidissement marche/arrêt, opération en 1 étape	Contact indépendant, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Fermeture en cas de charge de refroidissement.
24,25	Refroidissement, marche/arrêt, opération en 2 étapes	Contact indépendant, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Fermeture en cas de charge de refroidissement.
26,27	Témoin de marche.	Contact indépendant, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Fermeture lorsque l'unité est en service.
28,29,30	Commande registre	24 V AC 28= 24 VAC (G) avec régulation, 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Tension de régulation ¹⁾	Tension de régulation 24 V AC. Les bornes 31-32 sont chargées au total de 16 VA. Ouvert par le coupe-circuit de sécurité.
33,34	Tension de référence	Entrée pour 10 V DC constant. Charge max. admissible: 8 mA.
35,36,37,38	Régulation, registre de recyclage	Le registre de recyclage résiste à max. 2 mA à 10 V DC. 35= 24 V AC (G), 36= 24 V AC (G0), 37= 0-10 V DC signal de régulation, 38= 0-10 V DC signal de feed-back.

La charge max. commune admissible sur les bornes 31-32, sorties pour chauffage/refroidissement et sortie registre (bornes 28-30) est de 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Pour une charge supérieure à 16 VA, utiliser les bornes 201 (G) et 202 (G0). Les bornes 201-202 peuvent supporter jusqu'à 48 VA.

15. NO - Forklaring kontaktklemmer

Maks. belastning for de respektive tilkoblingene er 16 VA.



Digitale innganger, klemme 4-17, er av typen lavspenning.
Analog inngang, klemme 18-19, har inngangsimpedans 66 kΩ.



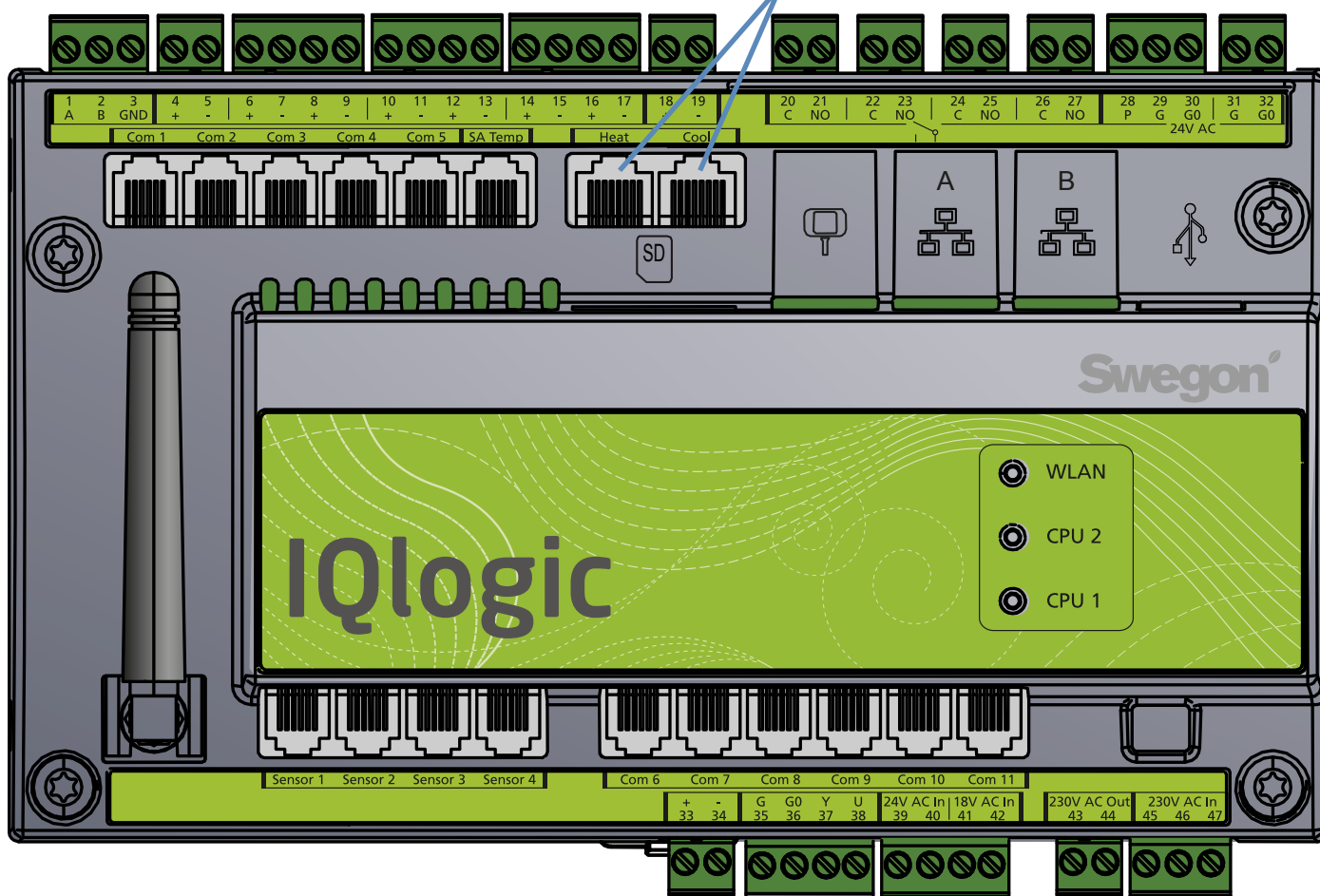
Klemme	Funksjon	Kommentar
1,2,3	Tilkoplinger for EIA -485	1= kommunikasjonstilkopling A/RT+, 2= kommunikasjonstilkopling B/RT-, 3 = GND/COM.
4,5	Ekstern stopp	Stopp av aggregat via brytende kontakt. Tilkoplet ved levering. Hvis forbindelsen avbrytes, stopper aggregatet.
6,7	Ekstern brann-/røykfunksjon 1	Ekstern brann- og røykfunksjon. Tilkoplet ved levering. Hvis forbindelsen brytes, utløses funksjonen og slår alarm.
8,9	Ekstern brann-/røykfunksjon 2	Ekstern brann- og røykfunksjon. Tilkoplet ved levering. Hvis forbindelsen brytes, utløses funksjonen og slår alarm.
10,11	Ekstern alarm 1	Ekstern kontaktfunksjon. Valgbar sluttende/brytende.
12,13	Ekstern alarm 2	Ekstern kontaktfunksjon. Valgbar sluttende/brytende.
14,15	Ekstern lav hastighet	Ekstern kontaktfunksjon. Overstyrer koplingsuret fra stopp til drift med lav hastighet.
16,17	Ekstern høy hastighet	Ekstern kontaktfunksjon. Overstyrer koplingsuret fra stopp eller lav hastighet til drift med høy hastighet.
18,19	Behovsstyring	Inngang 0-10 V DC. Innsignal påvirker børverdiene for tillufts-/avtrekksluftmengde ved behovsregulering. For tilkopling av givere, for eksempel CO ₂ , CO og VOC
20,21	Sirkulasjonspumpe varme	Frittliggende kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Slutter ved varmebehov.
22,23	Sirkulasjonspumpe kjøling alt. kjøling on/off 1 trinn	Frittliggende kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Slutter ved kjølebehov.
24,25	Kjøling on/off 2 trinn	Frittliggende kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Slutter ved kjølebehov.
26,27	Driftsindikering	Frittliggende kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Slutter ved drift.
28,29,30	Spjeldstyring	24 V AC 28= styrt 24 V AC (G), 29= 24 V AC (G), 30= 24 V AC (G0).
31,32	Kontrollspenning ¹⁾	Kontrollspenning 24 V AC. Klemme 31-32 belastes med til sammen maks. 16 VAC. Slå av sikkerhetsbryteren.
33,34	Referansespenning	Utgang for konstant 10 V DC. Maks. belastning 8 mA.
35,36,37,38	Styring resirkulasjonsspjeld	Resirkulasjonsspjeld belastes maks. 2 mA ved 10 V DC. 35= 24 V AC (G), 36= 24 V AC (G0), 37= styresignal 0-10 V DC, 38= tilbakeføringssignal 0-10 V DC .

Maks. totalbelastning for klemme 31–32, utganger for Heat/Cool og spjeldutgang (klemme 28–30) er 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Ved behov for mer enn 16 V A brukes klemme 201 (G) og 202 (G0). Klemme 201-202 kan belastes med til sammen maks. 48 V A.

15. DK - Forklaring klemrækker

Den pågældende tilslutning må belastes med maks. 16 VA.



Digitale indgange, klemme 4-17, er af svagstrømstypen.
Analog indgang, klemme 18-19 har indgangsimpedans 66 kΩ.



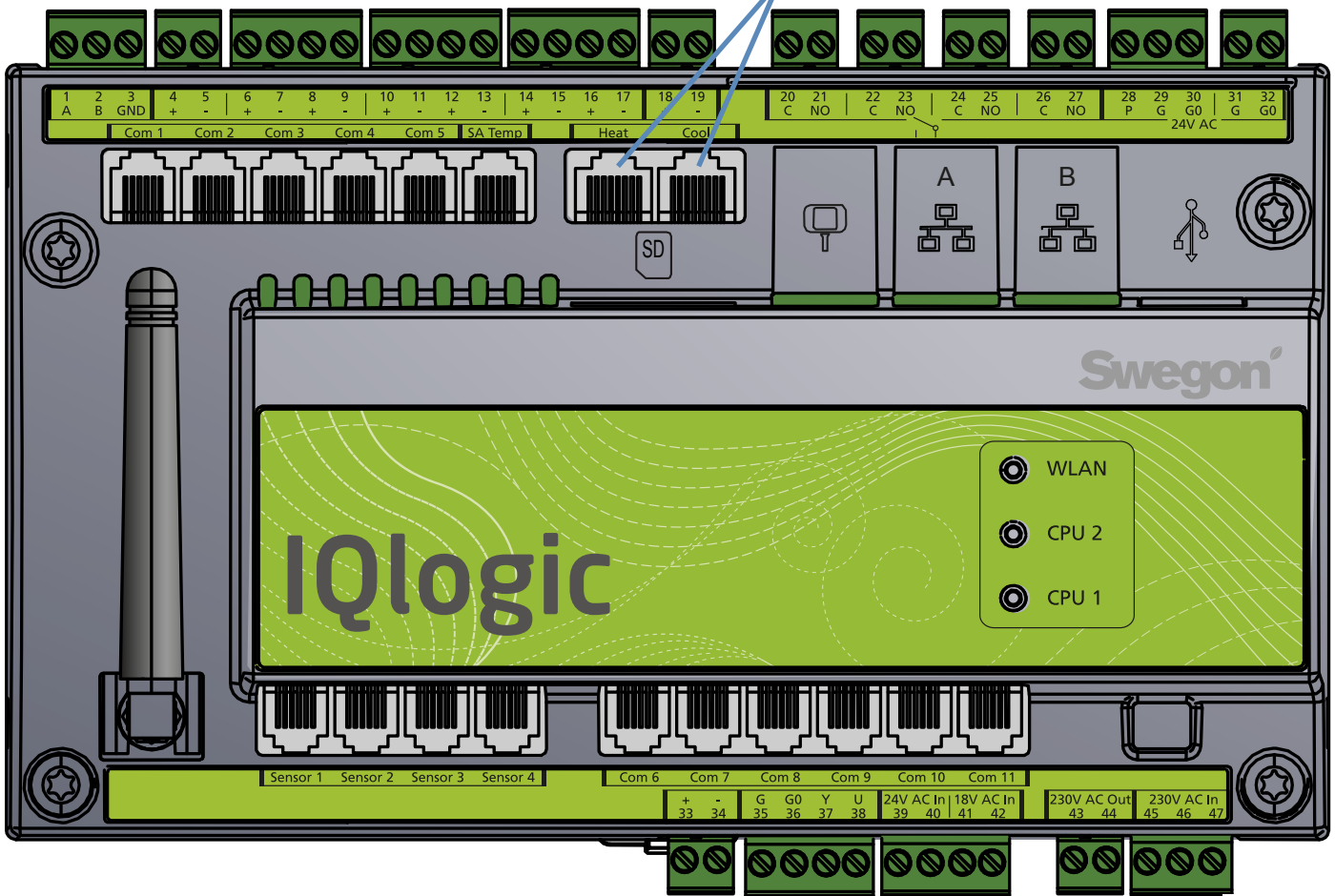
Klemme	Funktion	Kommentar
1,2,3	Tilslutninger for EIA-485	1 = kommunikationstilslutning A/RT+, 2 = kommunikationstilslutning B/RT-, 3 = GND/COM.
4,5	Ekstern stop	Stop af aggregat via brydende kontakt. Forsynet med lus ved levering. Afbrydes forbindelsen, standser aggregatet.
6,7	Ekstern brand-/røgfunktion 1	Ekstern brand- og røgfunktion. Forsynet med lus ved levering. Afbrydes forbindelsen, udløses funktionen og giver alarm.
8,9	Ekstern brand-/røgfunktion 2	Ekstern brand- og røgfunktion. Forsynet med lus ved levering. Afbrydes forbindelsen, udløses funktionen og giver alarm.
10,11	Ekstern alarm 1	Ekstern kontaktfunktion. Valgbar sluttende/brydende.
12,13	Ekstern alarm 2	Ekstern kontaktfunktion. Valgbar sluttende/brydende.
14,15	Ekstern lavhastighed	Ekstern kontaktfunktion. Overstyrer koblingsuret fra stop til lavhastighedsdrift.
16,17	Ekstern højhastighed	Ekstern kontaktfunktion. Overstyrer koblingsuret fra stop eller lavhastighed til højhastighedsdrift.
18,19	Behovsstyring	Indgang 0-10 VDC. Indgangssignal påvirker luftmængdeønskeværdierne for tilluft/fraluft ved behovsregulering. For tilslutning af føler, f.eks. CO ₂ , CO og VOC
20,21	Cirkulationspumpe, varme	Isoleret kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Slutter ved varmebehov.
22,23	Cirkulationspumpe køling eller køling on/off 1 trin	Isoleret kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Slutter ved kølebehov.
24,25	Køling on/off, 2 trin	Isoleret kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Slutter ved kølebehov.
26,27	Driftindikering	Isoleret kontakt, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Slutter ved drift.
28,29,30	Spjældstyring	24 VAC. 28 = styret 24 VAC (G), 29 = 24 VAC (G), 30 = 24 VAC (G0).
31,32	Driftsspænding ¹⁾	Driftsspænding 24 VAC. Klemme 31-32 belastes med i alt maks. 16 VA. Afbrydes af sikkerhedsafbryderen.
33,34	Referencespænding	Udgang for konstant 10 VDC. Maks. belastning 8 mA.
35,36,37,38	Styring af recirkulationsspjæld	Recirkulationsspjæld belastes maks. 2 mA ved 10 VDC. 35 = 24 VAC (G), 36 = 24 VAC (G0), 37 = styresignal 0-10 VDC, 38 = tilbageføringssignal 0-10 VDC.

Klemme 31-32, udgange til Heat/Cool og spjældudgang (klemme 28-30) må tilsammen belastes med maks. 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Ved behov for mere end 16 VA benyttes klemme 201 (G) og 202 (G0). Klemme 201-202 kan belastes med op til i alt 48 VA.

15. FI - Riviliittimien selitys

Kunkin liittännän suurin sallittu kuormitus on 16 VA.



Digitaaliset tulot, liittimet 4-17, ovat pienjännitetuloja. Analogisten tulojen, liittimet 18-19, tuloimpedanssi on 66 kΩ.



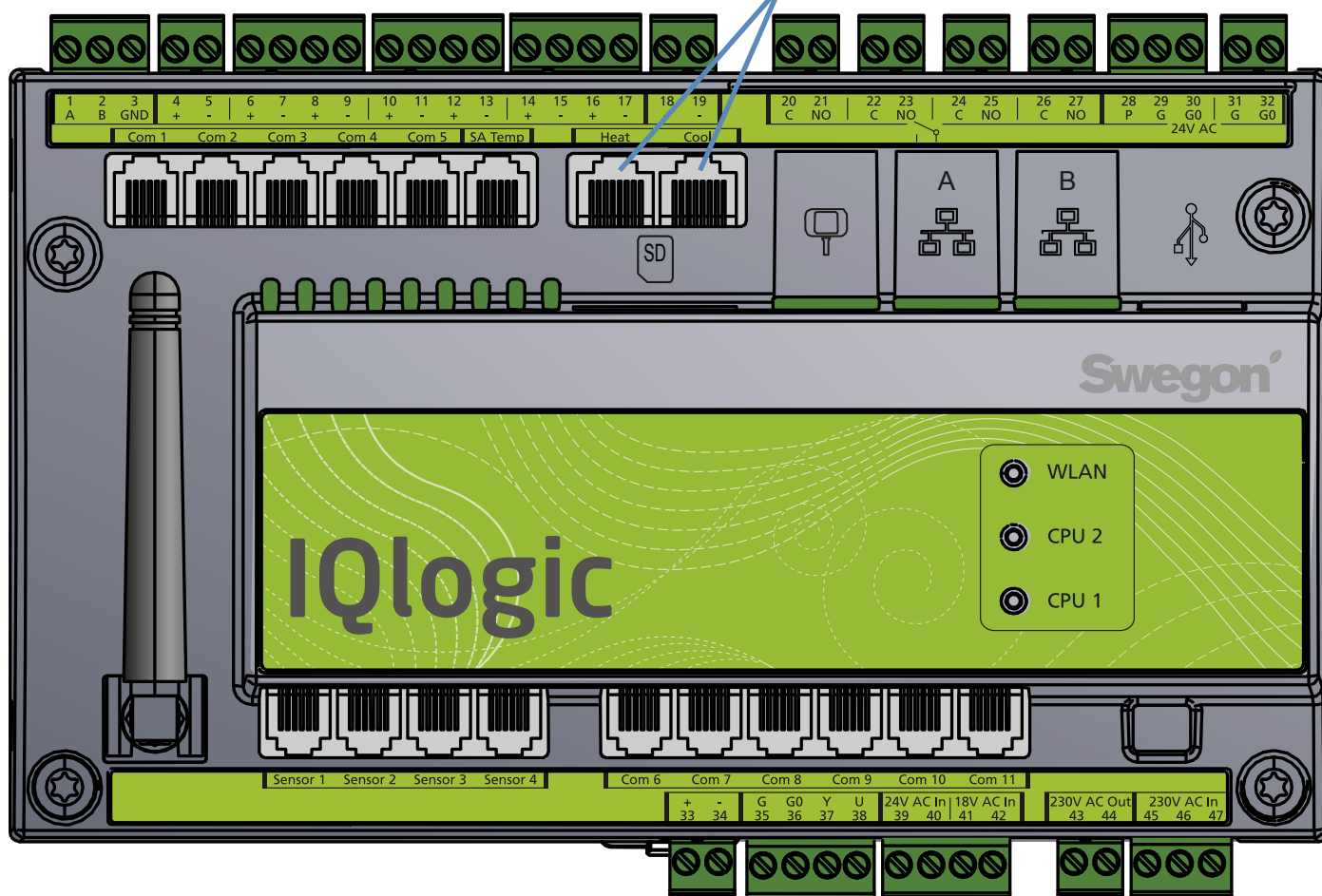
Liitin	Toiminto	Huomautus
1,2,3	Liittimet EIA-485-verkolle	1 = tiedonsiirtoliitäntä A/RT+, 2 = tiedonsiirtoliitäntä B/RT-, 3 = GND/COM.
4,5	Ulkoinen pysäytys	Koneen pysäytys katkaisevalla koskettimella. Sillattu toimitettaessa. Piirin katkaisu pysäyttää koneen.
6,7	Ulkoinen palo-/savutoiminto 1	Ulkoinen palo-/savutoiminto. Sillattu toimitettaessa. Kun piiri katkeaa, toiminto ja hälytys laukeavat.
8,9	Ulkoinen palo-/savutoiminto 2	Ulkoinen palo-/savutoiminto. Sillattu toimitettaessa. Kun piiri katkeaa, toiminto ja hälytys laukeavat.
10,11	Ulkoinen hälytys 1	Ulkoinen kosketintoiminto. Valittavana sulkeva/katkaiseva.
12,13	Ulkoinen hälytys 2	Ulkoinen kosketintoiminto. Valittavana sulkeva/katkaiseva.
14,15	Ulkoinen pieni ilmavirta	Ulkoinen kosketintoiminto. Ohjaa kytkinkellon pysähdyksistä pieneen ilmavirtaan.
16,17	Ulkoinen iso ilmavirta	Ulkoinen kosketintoiminto. Ohjaa kytkinkellon pysähdyksistä tai pienestä ilmavirrasta isoon ilmavirtaan.
18,19	Tarveohjaus	0-10 VDC tulo. Tulosignaali vaikuttaa tulo/poistoilmavirran asetusarvoon tarveohjauksen yhteydessä. Anturien kytkemiseen, esim. CO ₂ , CO ja CAC (VOC)
20,21	Lämmitysveden kiertovesipumppu	Vapaa kosketin, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sulkeutuu lämmöntarpeen yhteydessä.
22,23	Jäähdytysveden kiertovesipumppu tai jäähdytys on/off 1-portainen	Vapaa kosketin, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sulkeutuu jäähdytystarpeen yhteydessä.
24,25	Jäähdytys on/off, 2-portainen	Vapaa kosketin, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sulkeutuu jäähdytystarpeen yhteydessä.
26,27	Toimintatavan ilmaisu	Vapaa kosketin, maks. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Sulkeutuu käynnin yhteydessä.
28,29,30	Peltiohjaus	24 VAC. 28= ohjattu 24 VAC (G), 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Ohjausjännite ¹⁾	Ohjausjännite 24 VAC. Liittimien 31-32 yhteenlaskettu maksimikuorma on 16 VA. Katkaistaan turvakytkimellä.
33,34	Vertailujännite	10 VDC tulo. Suurin kuorma on 8 mA.
35,36,37,38	Kiertoilmapellin ohjaus	Kiertoilmapellin suurin kuormitus on 2 mA 10 VDC jännitteellä. 35= 24 VAC (G), 36= 24 VAC (G0), 37= ohjaussignaali 0-10 VDC, 38= välityssignaali 0-10 VDC.

Liittimien 31-32, Heat/Cool-lähtöjen ja peltilähdön (liittimet 28-30) suurin sallittu yhteiskuormitus on 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Jos tarvittava kuormankestävyys on yli 16 VA, käytä liittimiä 201 (G) ja 202 (G0). Liittimien 201-202 yhteenlaskettu maksimikuorma on 48 VA.

15. PL - Opis zacisków

Maks. obciążenie pojedynczego podłączenia wynosi 16VA.



Wejście cyfrowe, zaciski 4-17, niskonapięciowe.

Wejścia analogowe, zaciski 18-19 mają impedancję wejściową 66 kΩ.



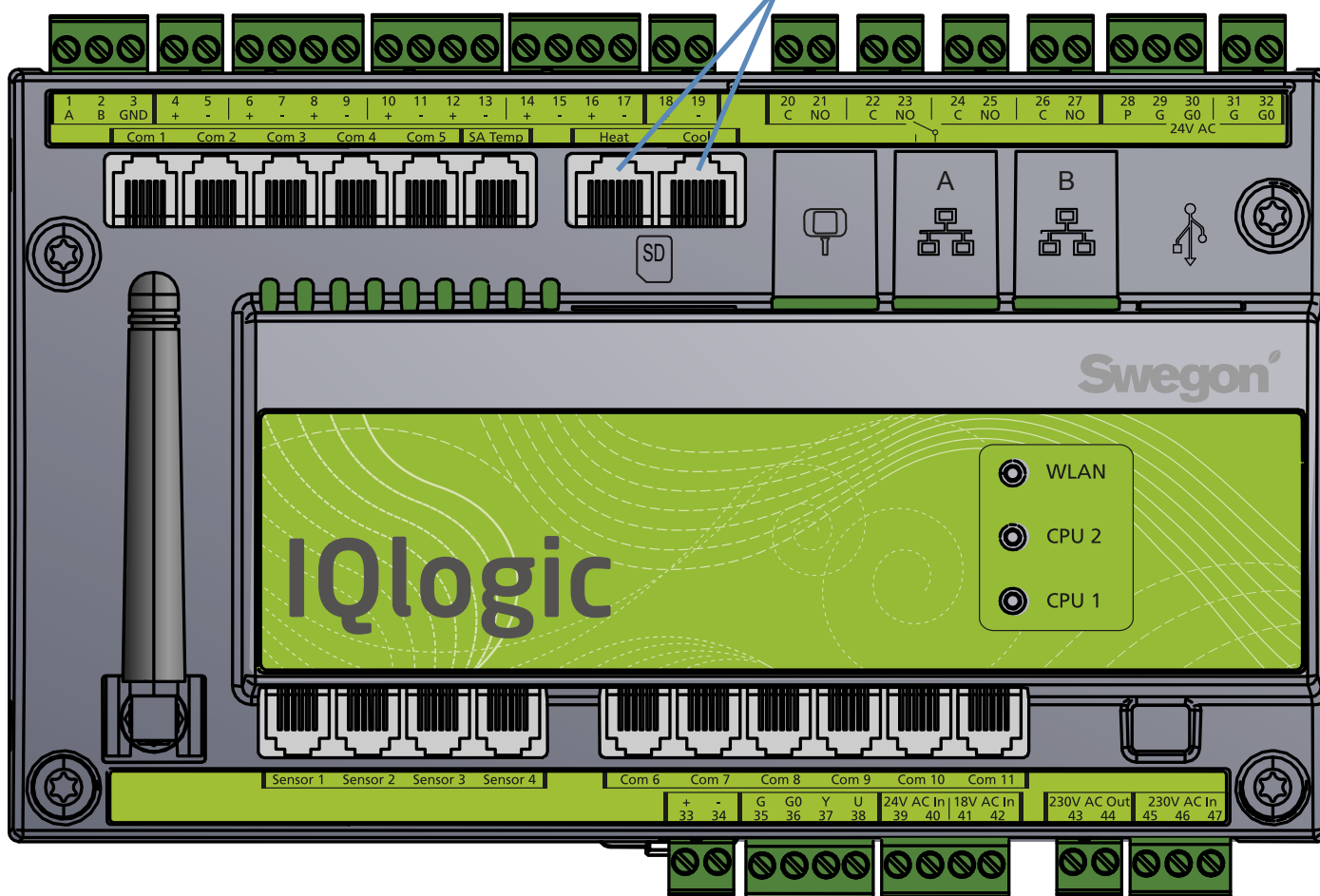
Zacisk	Funkcja	Komentarz
1,2,3	Podłączenie do sieci EIA-485	1= podłączenie komunikacyjne A/RT+, 2= podłączenie komunikacyjne B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Zewnętrzny stop	Zatrzymuje centralę przez normalnie zamknięty styk. Styki zmostkowane w dostawie. Jeżeli połączenie zostanie przerwane centrala zatrzyma się.
6,7	Funkcja zewnętrzna pożar/dym 1	Zatrzymuje centralę. Styki zmostkowane w dostawie. Jeżeli połączenie zostanie przerwane centrala zatrzyma się i wzbudzony zostanie alarm.
8,9	Funkcja zewnętrzna pożar/dym 2	Zatrzymuje centralę. Styki zmostkowane w dostawie. Jeżeli połączenie zostanie przerwane centrala zatrzyma się i wzbudzony zostanie alarm.
10,11	Zewnętrzny alarm 1	Zewnętrzna funkcja styku. Opcjonalnie otwarty/zamknięty.
12,13	Zewnętrzny alarm 2	Zewnętrzna funkcja styku. Opcjonalnie otwarty/zamknięty.
14,15	Zewnętrzny sygnał niskie obroty	Zewnętrzna funkcja styku. Zmienia nastawę zegara sterującego ze stop na pracę na niskich obrotach.
16,17	Zewnętrzny sygnał wysokie obroty	Zewnętrzna funkcja styku. Zmienia nastawę zegara sterującego z niskich obrotów na pracę na wysokich obrotach.
18,19	Zewnętrzny sygnał	0-10 VDC wejście. Wpływa na wartość zadaną powietrza nawiewanego/wywiewanego zależnie od trybu pracy. Do podłączenia zewnętrznych czujników np. CO ₂ , CO, i VOC
20,21	Pompa cyrkulacyjna układu ogrzewania	Niezależne styki, maks. 5A/AC1, 2A/AC3, 250VAC. Zamknięte, gdy wymagane jest ogrzewanie.
22,23	Pompa cyrkulacyjna chłodu lub Chłodzenie on/off stopień 1	Niezależne styki, maks. 5A/AC1, 2A/AC3, 250VAC. Zamknięte, gdy wymagane jest chłodzenie.
24,25	Chłodzenie on/off stopień 2	Niezależne styki, maks. 5A/AC1, 2A/AC3, 250VAC. Zamknięte, gdy wymagane jest chłodzenie.
26,27	Wskaznik stanu	Niezależne styki, maks. 5A/AC1, 2A/AC3, 250VAC. Zamknięte, gdy centrala pracuje.
28,29,30	Sterowanie przepustnicy	24 VAC. 28: faza sterowania 24 VAC (G), 29: 24 VAC (G), 30: 24 VAC (G0).
31,32	Napięcie sterujące ¹⁾	Napięcie sterujące 24 VAC. Maks. obciążenie 16 VA zaciski 31-32. Przerwywane przez wyłącznik bezpieczeństwa.
33,34	Napięcie odniesienia	Wyjście 10 VDC. Maks. dopuszczalne obciążenie: 8 mA.
35,36,37,38	Sterowanie przepustnicą recyrkulacyjną	Przepustnica recyrkulacyjna obciążeni maks. 2 mA przy 10 VDC. 35=24 VAC (G), 36=24 VAC (G0), 37=sygnał sterujący 0-10 VDC, 38=sygnał zamykający 0-10 VDC.

Zaciski 31-32, wyjścia dla grzania/chłodzenia i siłownika przepustnicy (zaciski 28-30), razem nie mogą być obciążone ponad 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Przy obciążeniu większym niż 16 VA, użyj zacisków 201 (G) i 202 (G0). Zacisk 201-202 można obciążyć jednocześnie maks. 48 VA.

15. RU - Описание плинтов

Допускается нагрузка max 16 VA.



Цифровые входы, плинты 4-17 - низкого/безопасного напряжения.

Аналоговые входы: плинты 18-19 - имеют входное полное сопротивление 66 kΩ.



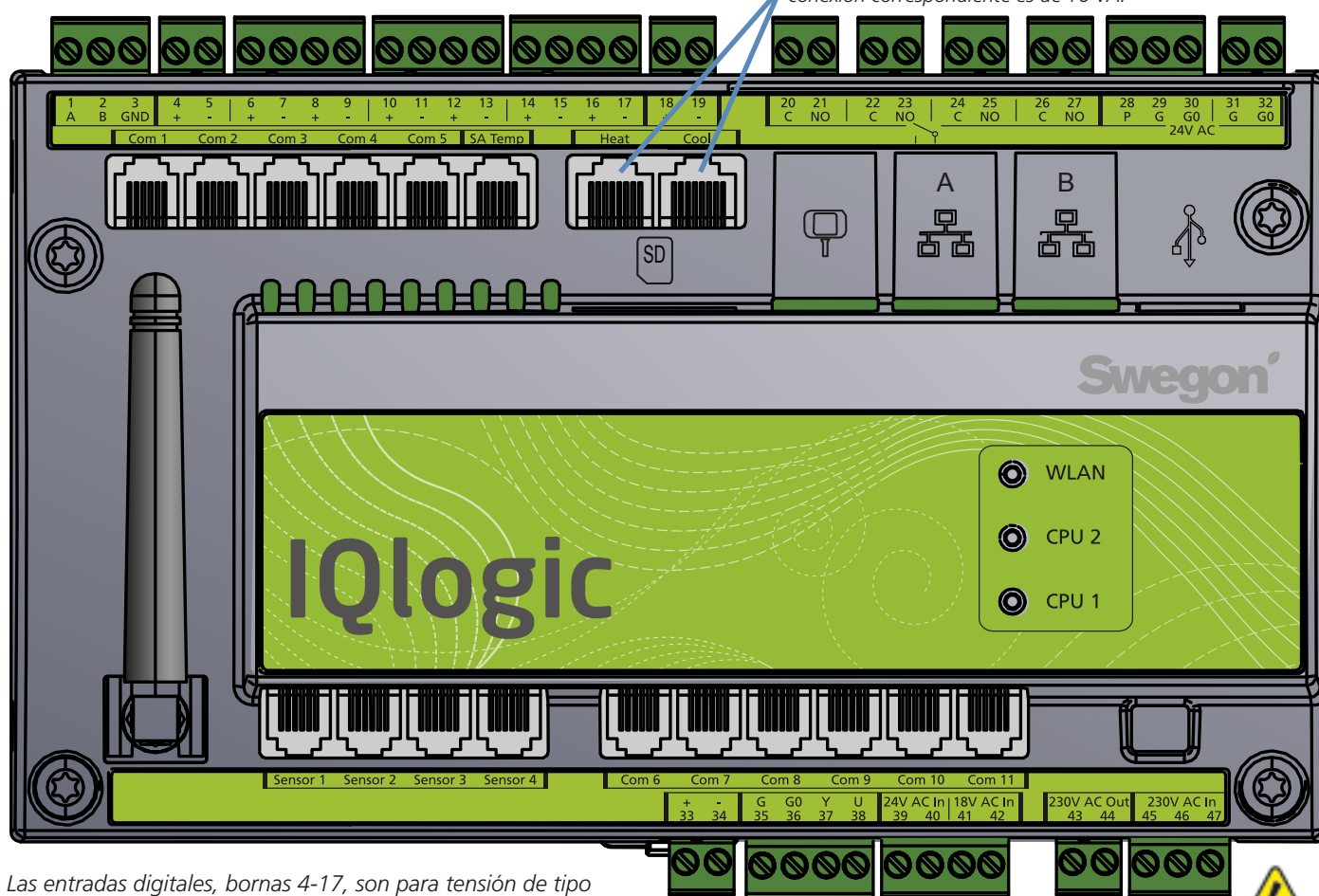
Плинт	Функция	Комментарии
1,2,3	Подключение к сети EIA-485	1= для коммуникации A/RT+, 2= для коммуникации B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Внешняя - СТОП	Агрегат поставляется с перемычкой между плинтами 4 и 5. В режиме работы контакт сохраняется. Остановка агрегата при размыкании контакта.
6,7	Внешняя - пожар/дым 1	Агрегат поставляется с перемычкой между плинтами 6 и 7. В режиме работы контакт сохраняется, размыкание контакта вызывает тревогу.
8,9	Внешняя - пожар/дым 1	Агрегат поставляется с перемычкой между плинтами 6 и 7. В режиме работы контакт сохраняется, размыкание контакта вызывает тревогу.
10,11	Внешняя - тревога 1	Внешняя контакт-функция 1, замкнута либо разомкнута для получения внешней тревоги GOLD.
12,13	Внешняя - тревога 2	Внешняя контакт-функция 2, замкнута либо разомкнута для получения внешней тревоги GOLD.
14,15	Внешняя - НС	Внешняя контакт-функция, переключает от СТОП к НС независимо от установок таймера.
16,17	Внешняя - ВС	Внешняя контакт-функция, переключает от СТОП или НС к ВС независимо от установок таймера.
18,19	По потребности	Вход 0-10 VDC. Сигнал изменяет заданное значение расхода ПВ/ОВ по потребности. Плинты 18 и 19 для подключения датчика, например, CO ₂ , CO или VOC.
20,21	Циркуляцион.насос/тепло	Свободный контакт, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Замкнут при потребности в тепле.
22,23	Циркуляцион.насос холод/холод on/off, шаг 1	Свободный контакт, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Замкнут при потребности в холоде.
24,25	Холод on/off, шаг 2	Свободный контакт, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Замкнут при потребности в холоде.
26,27	Индикация работы	Свободный контакт, max 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VAC. Замкнут в режиме работы.
28,29,30	Управление заслонкой	24 VAC. 28= управление 24 VAC (G), 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Напряжение управления *	Напряжение 24 VAC. Плинты 31-32: суммарная нагрузка max 16 VA. Прерывается защитным выключателем.
33,34	Контрольное напряжение	Выход постоянного напряжения 10 VDC. Max нагрузка 8 mA.
35,36,37,38	Управление заслонкой рециркуляции	Max нагрузка 2 mA при 10 VDC. 35= 24 VAC (G), 36= 24 VAC (G0), 37= управляющий сигнал 0-10 VDC, 38= обратный сигнал (положение заслонки) 0-10 VDC.

Плинты 31-32, выход Тепло/Холод, а также выход заслонки (плинты 28-30). Общая нагрузка max 32 VA

* GOLD 100/120: При общей нагрузке от 16 VA до 48 VA используются плинты 201 (G) и 202 (G0)

15. ES - Identificación de las bornas

La carga máxima admisible en la conexión correspondiente es de 16 VA.



Las entradas digitales, bornas 4-17, son para tensión de tipo extrabaja. Las entradas analógicas, bornas 18-19, tienen una impedancia de entrada de 66 kΩ.



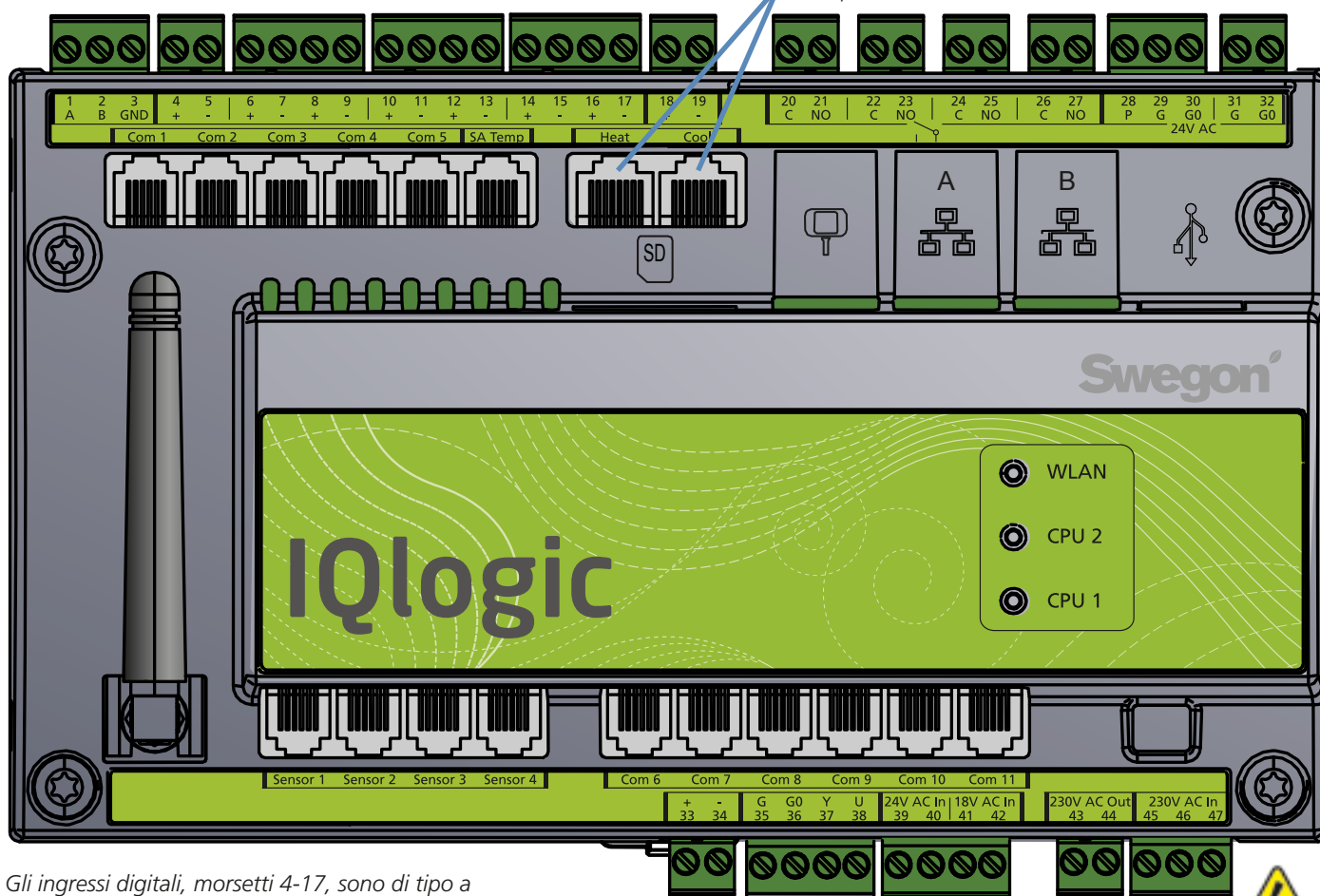
Borna	Función	Observaciones
1,2,3	Conexiones para EIA -485	1= Conexión de comunicación A/RT+, 2= Conexión de comunicación B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Parada externa	Para la unidad de tratamiento de aire abriendo el circuito. A la entrega, esta función lleva un puente. Si la conexión se abre, la unidad de tratamiento de aire se para.
6,7	Función externa de incendio/ humo 1	Función externa de incendio/humo. A la entrega, esta función lleva un puente. Si la conexión se abre, la función se activa y genera una alarma.
8,9	Función externa de incendio/ humo 2	Función externa de incendio/humo. A la entrega, esta función lleva un puente. Si la conexión se abre, la función se activa y genera una alarma.
10,11	Alarma externa 1	Función de contacto externo. Opcional: normalmente abierto/normalmente cerrado.
12,13	Alarma externa 2	Función de contacto externo. Opcional: normalmente abierto/normalmente cerrado.
14,15	Velocidad baja externa	Función de contacto externo. Anula la temporización entre parada y funcionamiento a velocidad baja.
16,17	Velocidad alta externa	Función de contacto externo. Anula la temporización entre parada o funcionamiento a velocidad baja y funcionamiento a velocidad alta.
18,19	Regulación por demanda	Entrada para 0-10 VCC. La señal de entrada modifica la consigna de caudal de aire de impulsión/retorno si la unidad está en modo de regulación por demanda. Para conectar una sonda, por ejemplo, de CO ₂ , CO o COV
20,21	Bomba de circulación, circuito de calefacción	Contacto independiente, máx. 5 A/CA1, 2 A/CA3, 250 VCA. Se cierra cuando se activa la calefacción.
22,23	Bomba de circulación, circuito de frío o refrigeración on/off, funcionamiento de 1 etapa	Contacto independiente, máx. 5 A/CA1, 2 A/CA3, 250 VCA. Se cierra cuando se activa la refrigeración.
24,25	Refrigeración, on/off, funcionamiento en 2 pasos	Contacto independiente, máx. 5 A/CA1, 2 A/CA3, 250 VCA. Se cierra cuando se activa la refrigeración.
26,27	Indicación de en funcionamiento	Contacto independiente, máx. 5 A/CA1, 2 A/CA3, 250 VCA. Se cierra para indicar que la unidad está en funcionamiento.
28,29,30	Control de compuertas	24 VCA. 28= 24 VCA controlada (G), 29= 24 VCA (G), 30= 24 VCA (G0).
31,32	Tensión de control ¹⁾	Tensión de control de 24 VCA. Las bornas 31-32 tienen una carga total de 16 VA. Abierto por medio del seccionador de seguridad.
33,34	Tensión de referencia	Salida para 10 VCC constantes. Carga admisible máx.: 8 mA.
35,36,37,38	Control, compuerta de recirculación	La compuerta de recirculación admite una carga máxima de 2 mA a 10 VCC. 35= 24 VCA (G), 36= 24 VCA (G0), 37= señal de control de 0-10 VCC, 38= señal de realimentación de 0-10 VCC.

La carga máxima conjunta admisible en las bornas 31-32, las salidas para frío/calor y la salida de compuerta (bornas 28-30) es de 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Si se precisan más de 16 VA, utilice las bornas 201 (G) y 202 (G0). Las bornas 201-202 admiten una carga total de hasta 48 VA.

15. IT - Identificazione dei morsetti

Il carico massimo ammesso sul raccordo corrispondente è 16 VA.



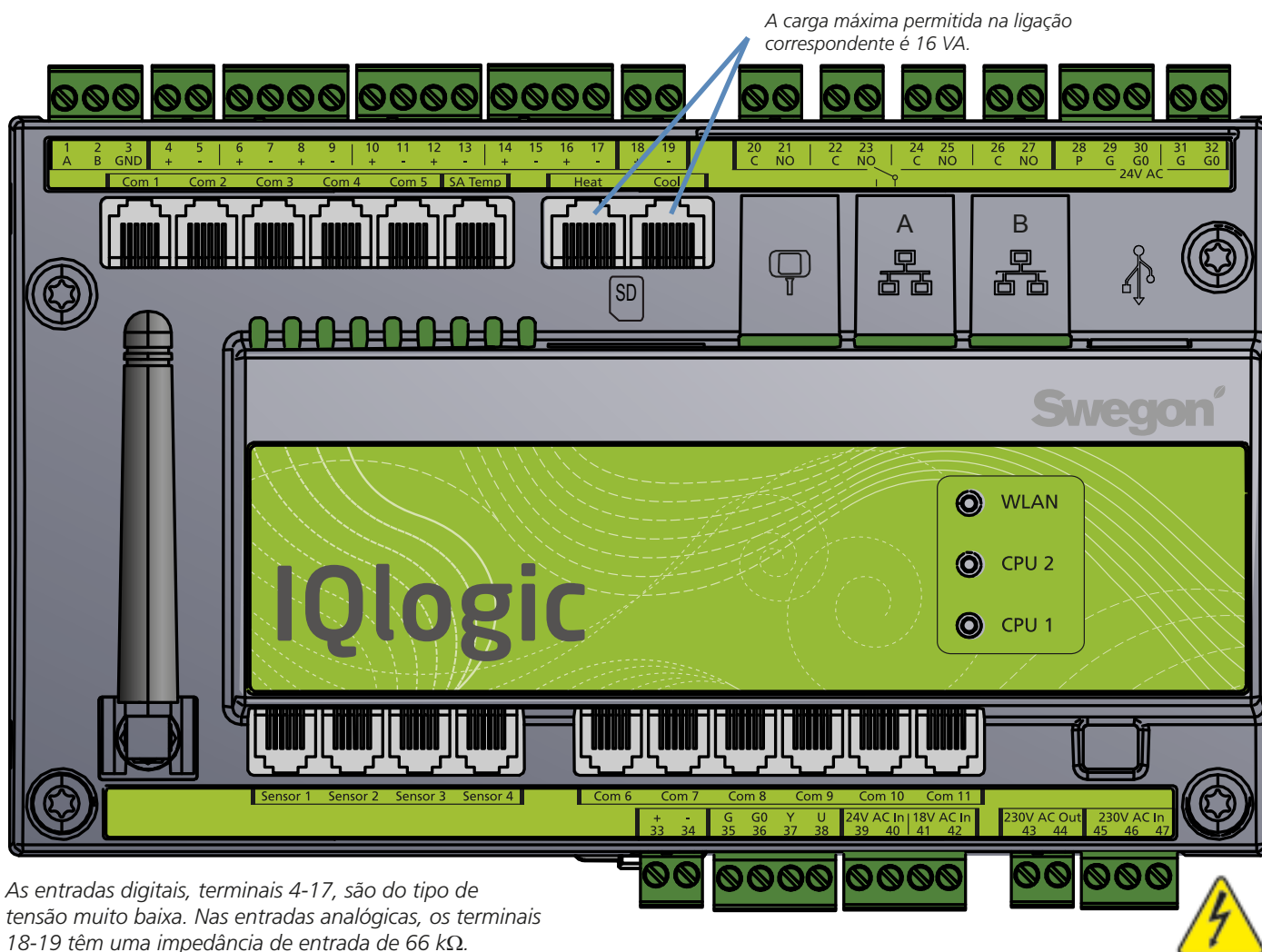
Gli ingressi digitali, morsetti 4-17, sono di tipo a bassissima tensione. Gli ingressi analogici, morsetti 18-19, hanno un'impedenza di ingresso di 66 kΩ.

Morsetto	Funzione	Note
1,2,3	Connessioni per EIA -485	1= connessione di comunicazione A/RT+, 2= connessione di comunicazione B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Arresto esterno	Arresta l'unità di trattamento aria aprendo il circuito. Alla consegna, la funzione è provvista di ponticello. Se il collegamento viene interrotto, l'unità di trattamento dell'aria si arresta.
6,7	Funzione fumo/incendio esterno 1	Funzione esterna incendio e fumo. Alla consegna, la funzione è provvista di ponticello. Se il collegamento viene interrotto, la funzione attiva un allarme.
8,9	Funzione fumo/incendio esterno 2	Funzione esterna incendio e fumo. Alla consegna, la funzione è provvista di ponticello. Se il collegamento viene interrotto, la funzione attiva un allarme.
10,11	Allarme esterno 1	Funzione di contatto esterno. Opzionale: normalmente aperto/normalmente chiuso.
12,13	Allarme esterno 2	Funzione di contatto esterno. Opzionale: normalmente aperto/normalmente chiuso.
14,15	Velocità bassa esterna	Funzione di contatto esterno. Esclude l'interruttore a tempo dall'arresto al funzionamento a bassa velocità
16,17	Velocità elevata esterna	Funzione di contatto esterno. Esclude l'interruttore a tempo dall'arresto o dal funzionamento da bassa ad alta velocità
18,19	Controllo su richiesta	Ingresso per 0-10 V CC. Il segnale d'ingresso influisce sul setpoint dell'aria di mandata/ripresa se l'unità è in funzione in modalità con controllo su richiesta. Per il collegamento di un sensore, ad esempio CO ₂ , CO e VOC
20,21	Pompa di ricircolo, circuito di riscaldamento	Contatto indipendente, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V CA. Si chiude in caso di carico di riscaldamento.
22,23	Pompa di ricircolo, circuito di raffreddamento o raffreddamento on/off, funzionamento a 1 fase	Contatto indipendente, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V CA. Si chiude in caso di carico di raffreddamento.
24,25	Raffreddamento, on/off, funzionamento a 2 fasi	Contatto indipendente, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V CA. Si chiude in caso di carico di raffreddamento.
26,27	Indicazione in servizio	Contatto indipendente, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V CA. Si chiude in caso di unità in funzione.
28,29,30	Controllo delle serrande	24 V CA. 28= controllato 24 V CA (G), 29= 24 V CA (G), 30= 24 V CA (G0).
31,32	Tensione di controllo ¹⁾	Tensione di controllo 24 V CA. I morsetti 31-32 sono caricati con un totale di 16 VA. Apertura mediante l'interruttore di sicurezza.
33,34	Tensione di riferimento	Uscita per 10 V CC costanti. Carico massimo consentito: 8 mA.
35,36,37,38	Controllo, bocchetta di ricircolo	La bocchetta di ricircolo può essere caricata con max. 2 mA a 10 V CC. 35= 24 V CA (G), 36= 24 V CA (G0), 37= 0-10 V CC segnale di controllo, 38= 0-10 V CC.

Il carico massimo comune ammesso sui terminali 31-32, le uscite per Riscaldamento/Raffreddamento e l'uscita della bocchetta (morsetti 28-30) è 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Qualora sia necessario un carico superiore a 16 VA, utilizzare i morsetti 201 (G) e 202 (G0). I morsetti 201-202 possono sopportare un carico totale massimo pari a 48 VA.

15. PT - Explicação, barras de terminais



As entradas digitais, terminais 4-17, são do tipo de tensão muito baixa. Nas entradas analógicas, os terminais 18-19 têm uma impedância de entrada de 66 k Ω .

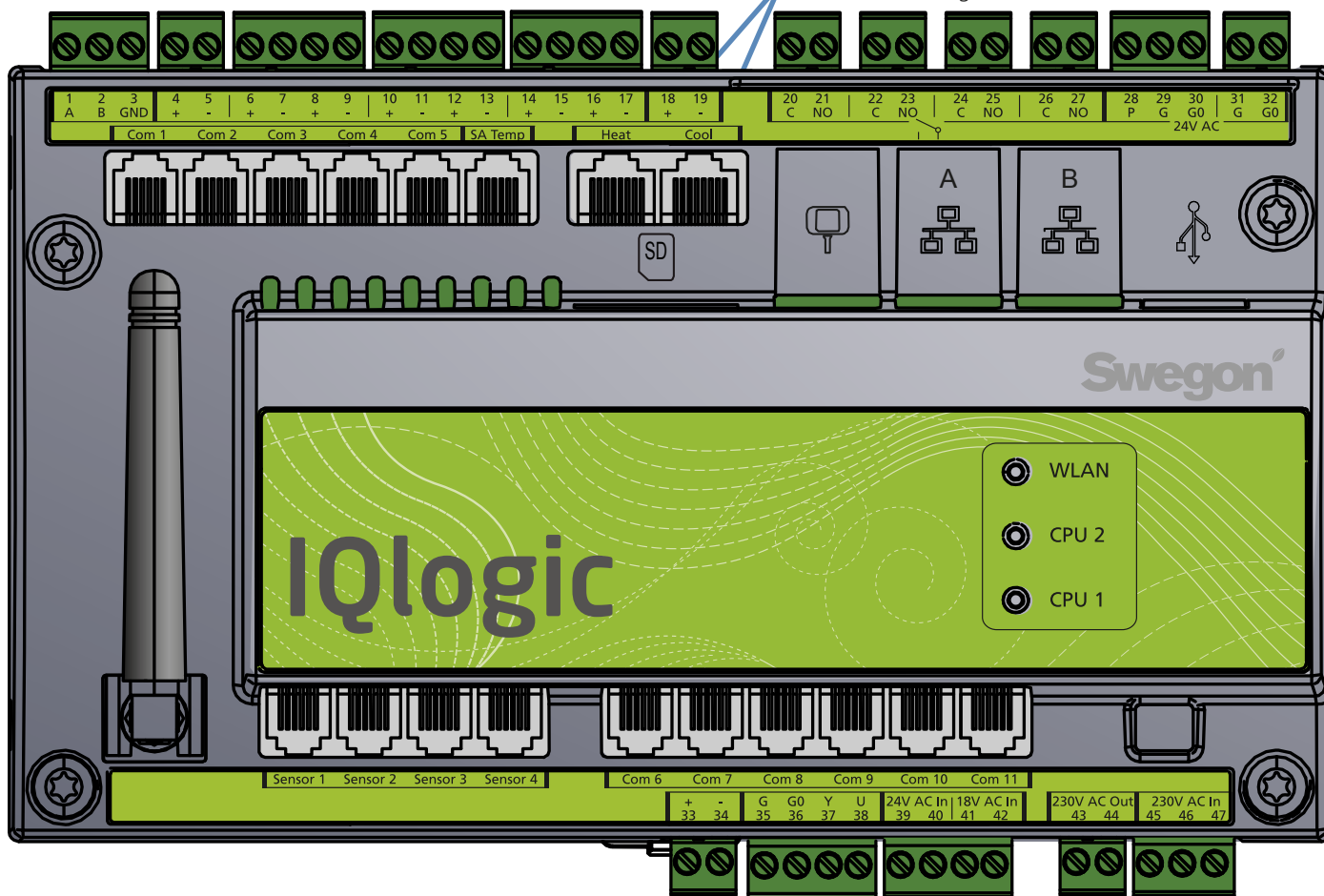
Terminal da cablagem	Função	Observações
1,2,3	Ligações para EIA -485	1= Ligação de comunicação A/RT+, 2= Ligação de comunicação B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Paragem externa	Para a unidade abrindo o circuito. Esta função é fornecida com um "jumper". Se a ligação for interrompida, a unidade para.
6,7	Função de fumo/fogo no exterior 1	Função de fumo e fogo no exterior. Esta função é fornecida com um "jumper". Se a ligação for interrompida, a função dispara e inicia um alarme.
8,9	Função de fumo/fogo no exterior 2	Função de fumo e fogo no exterior. Esta função é fornecida com um "jumper". Se a ligação for interrompida, a função dispara e inicia um alarme.
10,11	Alarme 1 externo	Função de contacto exterior. Opcional: Normalmente aberto/normalmente fechado.
12,13	Alarme 2 externo	Função de contacto exterior. Opcional: Normalmente aberto/normalmente fechado.
14,15	Velocidade exterior baixa	Função de contacto exterior. Anula o interruptor de temporização do estado de paragem para o funcionamento a baixa velocidade.
16,17	Velocidade exterior elevada	Função de contacto exterior. Anula o interruptor de temporização do estado de parado ou de funcionamento a baixa velocidade para alta velocidade.
18,19	Controlo por pedido	Entrada para 0-10 VCC. O sinal de entrada influencia o valor nominal dos fluxos do ar de entrada/ar saída se a unidade estiver a funcionar no modo de controlo por pedido. Para ligação de um sensor, por exemplo CO ₂ , CO e VOC
20,21	Bomba de circulação, circuito de aquecimento	Contato independente, máx. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VCA. Fecha com uma carga de aquecimento.
22,23	Bomba de circulação, circuito de arrefecimento ou ligar/desligar arrefecimento, operação de 1 passo	Contato independente, máx. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VCA. Fecha com uma carga de arrefecimento.
24,25	Arrefecimento, lig./desl., operação de 2 passos	Contato independente, máx. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VCA. Fecha com uma carga de arrefecimento.
26,27	Indicação de em serviço	Contato independente, máx. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 VCA. Fecha quando a unidade está a funcionar.
28,29,30	Controlo de registo	24 VCA. 28= 24 VCA controlado (G), 29= 24 VCA (G), 30= 24 VCA (G0).
31,32	Tensão de controlo ¹⁾	Tensão de controlo 24 VCA. Os terminais 31-32 são carregados com um total de 16 VA. Abertos pelo interruptor de segurança.
33,34	Tensão de referência	Saída para 10 VCC constante. Carga máx. permitida: 8 mA.
35,36,37,38	Controlo, registo de recirculação	O registo de recirculação pode ser carregado com máx. 2 mA a 10 VCC. 35= 24 VCA (G), 36= 24 VCA (G0), 37= 0-10 VCC Sinal de controlo, 38= 0-10 VCC sinal de feedback.

A carga máxima permitida comum nos terminais 31-32, saídas para Aquec/refr e saída de registos (terminais 28-30) é 32 VA.

*) GOLD 100/120: Se for necessário mais de 16 VA, utilize os terminais 201 (G) e 202 (G0) da cablagem. Os terminais 201-202 podem receber uma carga máxima total de 48 VA.

15. NL - Verklaring plinten

De max. toegestane belasting op de bijbehorende aansluiting is 16 VA.



Digitale ingangen, klemmen 4-17, hebben een extra laag spanningstype. Analoge ingangen, klemmen 18-19, hebben een ingangsimpedantie van 66 kΩ.



Draadklem	Functie	Opmerkingen
1,2,3	Aansluitingen voor EIA -485	1= Communicatieaansluiting A/RT+, 2= Communicatieaansluiting B/RT-, 3= GND/COM.
4,5	Externe stop	Zet de luchtbehandelingsunit stop door het circuit te openen. Bij aflevering is deze functie voorzien van een jumper. Als de verbinding wordt onderbroken, stopt de luchtbehandelingsunit.
6,7	Externe brand-/rookmeldfunctie 1	Externe brand- en rookmeldfunctie. Bij aflevering is deze functie voorzien van een jumper. Als de verbinding wordt onderbroken, treedt de functie in werking en gaat er een alarm af.
8,9	Externe brand-/rookmeldfunctie 2	Externe brand- en rookmeldfunctie. Bij aflevering is deze functie voorzien van een jumper. Als de verbinding wordt onderbroken, treedt de functie in werking en gaat er een alarm af.
10,11	Extern alarm 1	Externe contactfunctie. Optioneel: Normaal open/normaal gesloten.
12,13	Extern alarm 2	Externe contactfunctie. Optioneel: Normaal open/normaal gesloten.
14,15	Externe lage snelheid	Externe contactfunctie. Activeert de tijdsschakeling van stop naar lage snelheid.
16,17	Externe hoge snelheid	Externe contactfunctie. Activeert de tijdsschakeling van stop of lage snelheid naar hoge snelheid.
18,19	Vraaggestuurde regeling	Ingang voor 0-10 VDC. Als de unit in de vraaggestuurde regelstand werkt, is hetingangssignaal van invloed op het instelpunt van de toevoer-/retourluchtstroom. Voor het aansluiten van een sensor, bijvoorbeeld CO ₂ , CO en VOC
20,21	Circulatiepomp, warmtecircuit	Onafhankelijk contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Sluit bij een warmtebehoefte.
22,23	Circulatiepomp, koelcircuit of koelen aan/uit, 1-staps bedrijf	Onafhankelijk contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Sluit bij een koelbehoefte.
24,25	Koelen aan/uit, 2-staps bedrijf	Onafhankelijk contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Sluit bij een koelbehoefte.
26,27	Bedrijfsindicatie	Onafhankelijk contact, max. 5 A/AC1, 2 A/AC3, 250 V AC. Sluit als de unit in bedrijf is.
28,29,30	Klepregeling	24 VAC. 28= Geregeld 24 VAC (G), 29= 24 VAC (G), 30= 24 VAC (G0).
31,32	Stuurspanning ¹⁾	24 VAC stuurspanning. Voor de klemmen 31-32 geldt een maximale belasting van in totaal 16 VA. Geopend door de veiligheidsschakelaar.
33,34	Referentiespanning	Uitgang voor constante 10 VDC. Max. belasting: 8 mA.
35,36,37,38	Regeling, recirculatieklep	De recirculatieklep kan worden belast met max. 2 mA bij 10 VDC. 35= 24 V AC (G), 36= 24 V AC (G0), 37= 0-10 V DC regelsignaal, 38= 0-10 VDC feedbacksignaal.

De max. toegestane gemeenschappelijke belasting op de klemmen 31-32, de uitgangen voor Verwarmen/Koelen en de klepuitgang (de klemmen 28-30) is 32 VA.

¹⁾ GOLD 100/120: Als er meer dan 16 VA nodig is, moet u de draadklemmen 201 (G) en 202 (G0) gebruiken.

De klemmen 201-202 kunnen worden belast met in totaal max. 48 VA.

